

VIVRE À GENÈVE



MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE GENÈVE
N° 48
DÉCEMBRE 2012

VILLE DE
GENÈVE



Dès le 9 décembre 2012,

des améliorations sont apportées sur le réseau des transports publics de Genève et alentours.

Toutes les nouveautés sur www.tpg.ch

12

Palettes – Moillesulaz

- Davantage de trams le soir et le week-end vers Moillesulaz et Carouge. Les terminus intermédiaires Augustins et Chêne-Bourg sont supprimés. Ces trams continuent donc tous vers Moillesulaz et Carouge.
- L'arrêt Ermitage change de nom. Il s'appelle désormais Grangettes.

19



Vernier-Village – Onex-Cité

- La ligne 19 circule désormais du lundi au dimanche de l'aube jusqu'à minuit comme toutes les autres lignes urbaines. Une liaison directe entre Onex-Cité, le Plateau de Saint-Georges et la gare Cornavin est donc désormais offerte en permanence.
- Le soir, 50 % de trolleybus en plus entre Onex-Cité et Bel-Air (lignes 2 et 19) et entre Vernier-Village et Gare Cornavin (lignes 6 et 19).
- Le dimanche après-midi, un trolleybus toutes les 7'30 sur ces mêmes tronçons.

P+R Sous-Moulin – Puplinge-Mairie

- La ligne 31 dessert désormais directement la prison de Champ-Dollon. L'arrêt anciennement dénommé Champ-Dollon devient Pont-Bochet, ce qui permet de nommer l'arrêt au pied de la prison Champ-Dollon. Un autre arrêt est créé: Champ-Dollon (chalet). Il se trouve face au bâtiment accueillant les visiteurs de la prison.

31



Rive – Puplinge-Mairie

- La ligne 33 est prolongée depuis Chevrier jusqu'à Puplinge-Mairie. Elle rejoint donc la ligne 31 (Puplinge-Mairie – P+R Sous-Moulin). Deux nouveaux arrêts sont créés entre Chevrier et Puplinge-Marquis: Jurets et L'Avenir.
- Tous les véhicules de la ligne 33 qui arrivent à Puplinge-Mairie changent de numéro et redémarrent directement sous l'égide de la ligne 31 et inversement.

33

14

P+R Bernex – Meyrin-Gravière

- La ligne 14 P+R Bernex – Bel-Air – Meyrin-Gravière et Bel-Air – CERN est scindée en deux lignes. La ligne 14 dessert uniquement la ligne P+R Bernex – Bel-Air – Meyrin-Gravière et non plus le CERN.
- La ligne 14 Bel-Air – CERN retrouve son appellation d'origine: ligne 18.
- Fréquence améliorée: un tram toutes les 5' entre Meyrin-Gravière et P+R Bernex.
- Toutes les 10', correspondance avec la ligne 47 à l'arrêt Croisée de Confignon.

CERN – Stand

- Un tram toutes les 10' sur la ligne Bel-Air – CERN. La cadence est renforcée.
- Toutes les 10', correspondance avec la ligne 57 à l'arrêt Hôpital de la Tour.

18



1

Petit-Bel-Air – Jardin Botanique

- Suppression du terminus intermédiaire Rive. Tous les véhicules de la ligne 1 circulent de Jardin Botanique à Petit-Bel-Air et inversement.

5

Aéroport – Thônex-Vallard

- La ligne 5 dessert à nouveau l'hôpital (arrêt Hôpital) et continue ensuite vers Thônex-Vallard. Une liaison Hôpital – P+R Sous-Moulin est donc établie.
- La ligne 5 dessert toujours Gare Cornavin et Bel-Air, mais plus les Rues Basses. Elle passe par Place de Neuve pour se rendre à Hôpital avant de continuer sur Florissant. Cela permet de désengorger les Rues Basses et donc d'améliorer la qualité de service des autres lignes à cet endroit. Par contre, la ligne 25 passera, elle, dans la rue du Rhône.

Jardin Botanique – Thônex-Vallard

- La ligne 25 effectue le même trajet que la ligne 5 de Thônex-Vallard à Muséum et suit le parcours de la ligne 1 de Gare Cornavin à Jardin Botanique. L'offre sur ces deux tronçons est donc renforcée.
- La ligne 25 relie les deux rives (de Malagnou aux Pâquis) via le pont du Mont-Blanc. Elle passe par la rue du Rhône avec les arrêts Métropole, Pierre-Fatio (Rive) et Place des Eaux-Vives.

25



info mobilité unireso

0900 022 021 (CHF 0.94/appeil depuis un réseau fixe suisse)

Du lundi au vendredi de 7h00 à 19h00 | le samedi de 9h00 à 17h00 | fermé le dimanche et les jours fériés

www.tpg.ch

tpg

Sommaire

31 DÉCEMBRE
Réveillons la plaine
de Plainpalais!

7

ANIMATIONS
La Ville illumine
ses arbres et ses rues

9

SÉCURITÉ
Recrutement: rejoignez
la police municipale!

26

MUSIQUE
Une pianiste bouleversante
au Victoria Hall

29

SPORT
Genève Indoors
de retour aux Vernets

32

PETITE ENFANCE
84 nouvelles places
d'accueil à Plainpalais

35

- 4 Agenda: notre sélection
- 6 La Soirée citoyenne 2013
- 8 L'eau à l'honneur du mois du film documentaire
- 10 Portraits de Martine Girardin Sauvin et Joël Dicker
- 12 Entretien avec la Conseillère administrative Esther Alder
- 14 Ville utile: adresses, sur le web
- 15 Retour en images sur le Prix Martin Ennals et les nouveaux habitants-e-s
- 16 La priorité aux piétons dans les espaces partagés
- 17 Des caméras infrarouges pour réaliser le bilan énergétique des bâtiments
- 18 Une place toute neuve à Chandieu
- 19 Un immeuble de logements économiques au Petit-Saconnex
- 20 La Ville construit: le chantier du Musée d'ethnographie
- 21 Agenda 21: Genève sera-t-elle plus « durable » en 2020?
- 22 Des élèves de l'ECG ont vécu une expérience extraordinaire au Kenya
- 23 Le sport, des prestations publiques de proximité par excellence
- 24 Les meilleures images du concours photo « La ville est à vous »
- 25 Au théâtre ce soir avec les compagnons de la Tulipe noire
- 27 Plus de 300 personnes prêtes à combattre la neige et le verglas
- 28 Les palmiers, une famille extraordinaire aux Conservatoire et Jardin botaniques
- 30 Accessibilité: le MEG accroche un premier wagon
- 31 Les Jeudis midi de la Bibliothèque de Genève
- 33 Sports genevois: l'effritement du bénévolat est-il inéluctable?
- 34 Aides financières de la Ville: mieux soutenir les familles
- 36 Préau Bulle anime les écoles des Grottes et des Crochettes
- 37 Soutien à la vie associative: nouveau répertoire de formations
- 38 Conseil municipal: les séances de septembre et octobre

Vivre à Genève
Magazine d'information
de la Ville de Genève
N°48 décembre 2012
© Ville de Genève
Impression sur Cyclus Print mat recyclé

Rédaction
Philippe d'Espine
(rédacteur responsable)
Christine Argand
Anne Bonvin Bonfanti
Xavier de Rivaz
Christine Détraz
Raphaël Fiammingo
Laurence Gagnebin
Laurence Ganter
Matylda Levét-Hagmajer
Véronique Henninger
Véronique Lombard
Tatiana Oddo Clerc
Manuelle Pasquali
Barbara Pillonel
Didier Roguet
Georges Schurch
Daniel Thurre
Marina Trayser
Cédric Waelti
Thomas Wenger
Dominique Wiedmer Graf

Direction générale de la Ville de Genève
Palais Eynard
Rue de la Croix-Rouge 4
1211 Genève 3
Tél. 022 418 29 00
vivreageneve@ville-ge.ch
www.ville-geneve.ch/vivreageneve

Illustration de couverture
Inauguration du skatepark
sur la plaine de Plainpalais
Photo / Didier Jordan

Images
BGE, Centre d'iconographie genevoise
Pascale Dethurens / p.16
Vincent Fesselet / La Fonderie / p.7
Gabee, FY ! / p.18
Magali Girardin / pp.6, 10
Alain Grandchamp / pp.18, 20
group8 architecture et urban planning / p.19
Herrmann / p.37
Steeve Luncker / p.13
Christian Lutz / p.15
Fabienne Muller / pp.25, 35
Martine Pasche / p.21

Angelo Plessas / p.28
Guadalupe Ruiz / p.15
Système d'information du territoire
à Genève (SITG) / p.17
David Wohlschlag / p.9
Mohammed Zouhri / p.11

Conception
Les Ateliers du Nord / Werner Jeker
Réalisation
Assemblage, collectif d'arts appliqués
Photolitho
Bombie
Impression
SRO-Kundig

Publicité
Publi Annonces SA
Chemin de la Charpente 3
Case postale 194
1219 Le Lignon
Tél. 022 308 68 78

Spectacles

Grand Théâtre de Genève
Place de Neuve
Tél. 022 418 31 30
www.geneveopera.ch

NB : certains spectacles se déroulent
au Bâtiment des forces motrices

OPÉRA

Les Aventures du roi Pausole

Opérette en 3 actes
d'Arthur Honegger
Du 12 au 31 décembre 2012

La Traviata

Opéra en 3 actes
de Giuseppe Verdi
Du 28 janvier au 12 février 2013

RÉCITAL

Renée Fleming

5 décembre 2012

Eliška Garanča

30 janvier 2013

BALLET

Le Sacre du printemps

Chorégraphie
de Anthonis Foniadakis
Du 16 au 24 février 2013

Les Noces

Chorégraphie de Didy Veldman
Du 16 au 24 février 2013

Expositions temporaires

Bibliothèque d'art et d'archéologie
du Musée d'art et d'histoire
Promenade du Pin 5
Tél. 022 418 27 00

Pop-up !

Collages, pliages et livres surgissants

Jusqu'au 31 mai 2013

Bibliothèque de Genève
Promenade des Bastions
Tél. 022 418 28 00

Nota Bene.

De la musique avec Rousseau

Jusqu'au 2 mars 2013

Bibliothèque musicale
Maison des arts du Grütli
Rue du Général-Dufour 16
Tél. 022 418 35 80

Le mélodrame musical

Jusqu'au 21 décembre 2012

Cabinet d'arts graphiques
du Musée d'art et d'histoire
Promenade du Pin 5
Tél. 022 418 27 70

Matthias Mansen

Work in Progress

Jusqu'au 24 février 2013

Conservatoire et Jardin
botaniques
Chemin de l'Impératrice 1
Tél. 022 418 51 00

Palme aux herbiers

Jusqu'au 13 octobre 2013

Maison Tavel

Rue du Puits-Saint-Pierre 6
Tél. 022 418 37 00

Visages de Genève.

Josh Fassbind

Jusqu'au 24 février 2013

Musée Ariana

Avenue de la Paix 10
Tél. 022 418 54 50

FOOD, une réflexion sur la Terre nourricière, l'agriculture et l'alimentation

Du 19 décembre 2012
au 24 février 2013

Musée d'art et d'histoire
Rue Charles-Galland 2
Tél. 022 418 26 00

Picasso à l'œuvre.

Dans l'objectif

de David Douglas Duncan

Jusqu'au 3 février 2013

MEG Conches
Musée d'ethnographie de Genève
Chemin Calandrini 7
Tél. 022 346 01 25

C'est de l'homme que j'ai à parler. Rousseau et l'inégalité

Jusqu'au 23 juin 2013

Musée d'histoire des sciences
Parc de la Perle du Lac
Rue de Lausanne 128
Tél. 022 418 50 60

EXP'AIR

Jusqu'au 6 janvier 2013

Les jeux sont faits!

Hasard et probabilités

Jusqu'au 7 avril 2013

Muséum d'histoire naturelle
Route de Malagnou 1
Tél. 022 418 63 00

KK.ZOO

Jusqu'au 21 avril 2013

Le Rath

Place de Neuve 1
Tél. 022 418 33 40

Fascination du Liban

Soixante siècles

d'histoire de religions,

d'art et d'archéologie

Jusqu'au 31 mars 2013

A

G

E

N

D

A



Bibliothèque d'art et d'archéologie du Musée d'art et d'histoire / Promenade du Pin 5 /
Tél. 022 418 27 00

Pop-up ! Collages, pliages et livres surgissants

Jusqu'au 31 mai 2013

Des livres d'artistes ou d'éditeurs remplis de collages et de pliages surgissent hors de leur format pour se projeter en trois dimensions. Les fonds étonnants présentés dans cette exposition montrent la créativité que le livre insuffle aux artistes qui l'utilisent comme terrain d'expérimentation.



Cabinet d'arts graphiques du Musée d'art et d'histoire / Promenade du Pin 5 /
Tél. 022 418 27 70

Matthias Mansen Work in Progress

Jusqu'au 24 février 2013

Matthias Mansen, renommé pour son travail de xylographe, s'intéresse au caractère spécifique du bois et aux limites qu'il impose. Son travail, en constante évolution, est caractérisé par une succession de formes toujours plus complexes. Il produit des épreuves uniques ou limitées à quelques exemplaires, résultant de l'état de la taille du bois, de l'impression ou de l'utilisation des couleurs.

Festivals & événements

Festival Arbres en lumières

Vieille ville
Jusqu'au 7 janvier 2013
www.ville-geneve.ch

Fête de l'Escalade

Vieille ville
8 et 9 décembre 2012
www.1602.ch

Fête du Nouvel An

Plaine de Plainpalais
Rue de l'École-de-Médecine
31 décembre 2012
www.ville-geneve.ch

Festival Antigél

Communes genevoises
Du 26 janvier au 10 février 2013
www.antigel.ch

Patinoire des Bastions

Jusqu'au 24 février 2013

Retrouvez les manifestations organisées annuellement à Genève sur le site

www.ville-geneve.ch/agenda

Manifestations sportives

Match de hockey de Genève-Servette

Patinoire des Vernets
8 et 22 décembre 2012,
2, 5, 18, 26 et 29 janvier,
15 et 22 février 2013

Tournoi international juniors de tchoukball

Centre sportif du Bois-des-Frères
8 et 9 décembre 2012

Deux jours de Genève

Centre sportif de la Queue-d'Arve
9 décembre 2012

16^e édition du tchoukball Geneva indoors 2012

Centre sportif du Bois-des-Frères et Salle omnisports Henry-Dunant
Du 13 au 16 décembre 2012

Championnats Suisses élites de patinage artistique 2013

Patinoire des Vernets
Du 13 au 15 décembre 2012

Finales d'automne du Challenge Tribune et Meeting de Noël catégorie Masters

Piscine des Vernets
15 décembre 2012

74^e Coupe de Noël

Rade
16 décembre 2012

Course des vélodromes romands

Centre sportif de la Queue-d'Arve
18 décembre 2012,
29 janvier 2013

Spectacle du Cirque de Moscou sur glace

Patinoire des Vernets
19 décembre 2012

Disco sur glace

Patinoire des Vernets
21 décembre 2012, 19 janvier
et 8 février 2013

8^e tournoi international de Genève de basketball U16

Centres sportifs du Bout-du-Monde et de la Queue-d'Arve
Du 27 au 30 décembre 2012

Coupe Suisse de football-tennis

Centre sportif du Bois-des-Frères
5 janvier 2013

Genève Indoors

Patinoire des Vernets
Du 11 au 13 janvier 2013

Championnat genevois juniors de badminton

Centre sportif de la Queue-d'Arve
18 au 20 janvier 2013

46^e Championnats internationaux de Genève de natation 2013

Piscine des Vernets
18 au 20 janvier 2013

Les 12 heures du Vél d'Hiv par équipes

Centre sportif de la Queue-d'Arve
19 janvier 2013

European Champions Ligue RHC

Centre sportif de la Queue-d'Arve
19 janvier et 16 février 2013

Coupe de gymnastique du Léman Open

Centre sportif du Bois-des-Frères
19 et 20 janvier 2013

Match Franco-Suisse de cyclisme

Centre sportif de la Queue-d'Arve
20 janvier 2013

Tournoi de badminton de la Saint-Valentin

Centre sportif de la Queue-d'Arve
Du 1^{er} au 3 février 2013

2^e manche de l'Omnium genevois de cyclisme

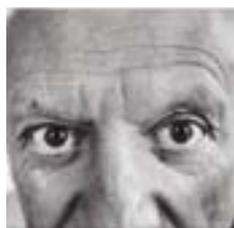
Centre sportif de la Queue-d'Arve
3 février 2013

Championnat corporatif de volleyball

Salle omnisports Henry-Dunant
3 février 2013

Festival Groove'N'Move 2013

Centre sportif du Bout-du-Monde
9 et 10 février 2013



Musée d'art et d'histoire / Rue Charles-Galland 2 / Tél. 022 418 26 00

Picasso à l'œuvre. Dans l'objectif de David Douglas Duncan

Jusqu'au 3 février 2013

Cette exposition exceptionnelle révèle le quotidien créatif de Picasso. Inédite en Suisse, elle met en parallèle plus de 150 photographies de David Douglas Duncan, prises principalement entre 1956 et 1962 au cœur de l'atelier de Picasso, et autant d'œuvres de l'artiste peuplant ces images. Cet événement est également l'occasion de mettre en lumière un tableau majeur des MAH: *Baigneurs à la Garoupe*.



Le Rath / Place de Neuve 1 / Tél. 022 418 33 40

Fascination du Liban

Jusqu'au 31 mars 2013

Le Liban fascine par son histoire ancienne à la croisée des grandes civilisations de l'Antiquité. Conçue autour des riches collections préservées dans ce pays, cette exposition en révèle la formidable diversité culturelle. Elle présente plus de 350 objets archéologiques et œuvres d'art, encore jamais exposés en Europe, dont une série de sarcophages et une mosaïque byzantine du 6^e siècle.



La Soirée citoyenne est proposée aux jeunes, suisses et d'origine étrangère, qui atteindront leur majorité civique en 2013.

Soirée citoyenne : dialogue surprenant autour de l'engagement

Enfant, il avait installé son premier laboratoire de chimie dans la penderie de sa chambre. A 37 ans, il dirige aujourd'hui une des équipes de recherche les plus prestigieuses au monde. Le 25 février prochain, il sera au Théâtre du Léman, grand invité de la Soirée citoyenne organisée par la Ville de Genève et l'Association des communes genevoises (ACG). Il, c'est Grégoire Courtine, un scientifique d'exception. Il a réussi un « miracle » : il a rendu la marche à des rats paraplégiques. Et il prépare en ce moment l'application de ses travaux sur l'homme.

A l'occasion de la Soirée citoyenne, ce jeune scientifique dialoguera avec l'homme politique et écrivain français bien connu Azouz Begag, spécialiste de la question des banlieues et symbole de la réussite d'une certaine école française.

Cette Soirée citoyenne est proposée aux jeunes, suisses et d'origine étrangère, qui atteindront leur majorité civique en 2013. Grâce à une collaboration avec l'ACG, cette cérémonie est organisée par la Ville pour les jeunes de l'ensemble du canton. De nombreuses personnalités politiques des communes genevoises y participent d'ailleurs chaque année.

Faire marcher des rats paraplégiques

Grégoire Courtine cela ne vous dit rien? La presse internationale a pourtant relevé qu'il a réussi à faire marcher des rats paraplégiques! Demain, Genève dira de lui qu'il a subjugué les jeunes invités à la Soirée citoyenne 2013. Car cet homme a une curiosité et un « culot » communicatifs!

Deux exemples. Un handicap physique l'oblige à cesser la pratique de l'escalade – il a quand même participé aux Championnats du Monde 2000! – il se lance alors un défi avec la recherche sur la paraplégie. La France et les Etats-Unis s'affrontent sur la scène internationale à cause de l'Irak? Il demande illico à aller travailler à Los Angeles. C'est là que ses recherches pourront connaître un rayonnement international.

Quand la célébrité est là, on le rappelle en Europe, à Zurich plus précisément. Grégoire Courtine traverse à nouveau l'océan car, en Suisse, « on a des moyens exceptionnels pour faire avancer les choses et c'est stimulant », souligne-t-il. Au lieu de dormir dans son labo, avec ses rats, notre homme fait de nombreuses

présentations aux jeunes pour transmettre son enthousiasme et les sensibiliser à son engagement pour améliorer la qualité de vie de personnes défavorisées.

Dialogue improbable

Azouz Begag, défenseur d'une France multi-ethnique évoquera ensuite son ascension fulgurante, de sa banlieue natale jusqu'à un fauteuil de Ministre... Entre les deux hommes, « deux frères », on nous promet un dialogue surprenant sur l'engagement au service de la collectivité. De quoi mobiliser les nouveaux citoyens.

Les jeunes vont adorer Courtine et Azouz Begag. Ils vont ensuite déguster une deuxième partie de soirée récréative concoctée par le Service de la jeunesse. Invité surprise!

Soirée citoyenne

25 février 2013

Théâtre du Léman

Renseignements et inscriptions :

Service de la jeunesse

Tél. 022 418 45 00

Fête du 31 décembre : réveillons la plaine de Plainpalais !



Pour la première fois, la Ville de Genève organise les festivités du 31 décembre sur la plaine de Plainpalais rénovée ainsi que dans la rue de l'Ecole-de-Médecine. Après de longs mois de travaux, M. Rémy Pagani, Maire de Genève, souhaite que les Genevoises et les Genevois se réapproprient cet espace et le fassent vivre. Dans la continuité de la commémoration du 1^{er} août 2012, l'événement fera à nouveau converger la population vers l'épicentre de la cité afin de partager un moment festif et convivial.

Pour cette grande première, les forains et le Cirque de Noël, présents à cette époque de l'année sur la plaine de Plainpalais, seront au cœur de la fête et ouvriront exceptionnellement leurs infrastructures pendant quelques heures pour que des artistes locaux et régionaux se produisent et donnent le tempo qui fera vibrer la plaine. Concerts rock-blues, musiques caraïbes et électroniques, spectacles et surprises vous attendront autour des manèges, sur un dance floor spécialement imaginé pour l'événement, et sous le chapiteau du Cirque de Noël, qui sera ouvert gratuitement à cette occasion. Le *Boulevard des Hits*, qui a longtemps animé les nuits genevoises, s'invitera sur la plaine jusqu'en fin de soirée.

La rue de l'Ecole-de-Médecine ne sera pas en reste puisqu'elle accueillera une scène où des groupes de musique pop tels qu'*Aloan*, *My Heart Belongs to Cecilia Winter* et *Oy* se produiront. Des DJ's prendront ensuite possession des lieux. Les commerçants de cette rue seront également de la partie et tiendront des buvettes et des stands de restauration.

Alors venez nombreux fêter le passage à la nouvelle année en Ville de Genève!

Fête du 31 décembre 2012

De 22h à 3h sur la plaine de Plainpalais et dans la rue de l'Ecole-de-Médecine
Stands, nourriture et boisson

La Ville de Genève organise les festivités du 31 décembre sur la plaine de Plainpalais rénovée : une grande première.

H₂eau
SCIENCE & SPORT DE L'EXTRÊME

FÉVRIER 2013
LES MERCREDIS, SAMEDIS
ET DIMANCHES - ENTRÉE LIBRE

MOIS DU FILM
DOCUMENTAIRE
MUSEUM DE GENÈVE

EN PARTENARIAT
AVEC LE SERVICE
DES SPORTS

muséum
GENÈVE

ROUTE DE MALAGROU 1 - 1208 GENÈVE
WWW.VILLE-GE.CH/MHNG

DU MARDI AU DIMANCHE DE 10H À 17H
TÉL: +41 (0) 22 618 63 00

Chaque année, cette manifestation accueille plus de 2000 amateurs de tous âges.

L'eau à l'honneur du mois du film documentaire

Le mois du film documentaire se déroule depuis 2005 en février au Muséum, avec des thématiques aussi variées que les baleines, les insectes, les dinosaures ou les volcans. Pour la deuxième année consécutive, après l'édition sur les glaciers en 2012, le mois est programmé avec le Service des sports sur le thème de l'eau et s'intitule *H₂eau*. Des films à caractère scientifique et sportif seront projetés durant cette édition 2013, année qui a par ailleurs été déclarée *Année internationale de la coopération dans le domaine de l'eau*.

Cette neuvième édition garde sa configuration classique, avec 39 projections gratuites les mercredis, samedis et dimanches, à 10h, 13h30 et 15h. La palette des 18 films projetés va du dessin animé *Samy la tortue marine* au premier film du commandant Cousteau de 1956, en passant par un documentaire pas-

sionnant sur le Salève de Gérald Favre. Côté sport, le Genevois Nicolas Groux et sa traversée de l'Atlantique sera notamment à l'honneur. Toujours en voile, le public pourra revivre la fabuleuse épopée d'Alinghi en Nouvelle-Zélande qui fêtera déjà ses 10 ans. Une place importante sera également faite à la plongée avec des images exceptionnelles de Palau en Micronésie. Le plongeur William Winram nous fera également partager sa passion des requins. Les documentaires *Les grands duels du sport* permettront aussi de découvrir les sensations fortes de l'apnée et de partager le mode de vie des surfeurs. Pour conclure, un best of aquatique de la fameuse nuit de la glisse sera projeté, images spectaculaires garanties.

Le prix du public

Comme pour les éditions précédentes, une sélection de films fait l'objet d'un prix du public.

Les films lauréats sont projetés dans les deux catégories distinguées – côté science et côté sport – le mercredi 27 février à 13h30 et à 15h. Les réalisateurs se verront alors décerner le Janus d'or, statuette symbolique à l'effigie de la mascotte du Muséum, la célèbre tortue à deux têtes, née en 1997. Rappelons que, chaque année, cette manifestation accueille plus de 2000 amateurs de tous âges.

H₂eau: science et sport de l'extrême Mois du film documentaire 2013

Projections les mercredis, samedis et dimanches

Du 2 au 27 février 2013, à 10h, 13h30 et 15h
Muséum d'histoire naturelle

Informations et programme:
www.ville-ge.ch/mhng



Le Festival Arbres en lumières, des créations toujours surprenantes et pleines de poésie.

Animations de fin d'année : Genève illumine ses arbres et ses rues

Pour beaucoup de Genevoises et de Genevois, le mois de décembre rime avec illuminations. Comme à son habitude en cette période de l'année, la Ville de Genève organise deux animations qui offrent à notre cité un écran magique.

Depuis début décembre, dans le cadre du Festival *Arbres en lumières*, le directeur artistique Julien Pavillard et une dizaine d'artistes suisses et internationaux présentent des œuvres originales un peu partout dans le cadre intimiste de la Vieille-Ville. Une occasion unique de découvrir ou de redécouvrir certains sites arborés. Ces créations qui sont installées avec l'appui du Service des espaces verts de la Ville sont à chaque fois surprenantes et pleines de poésie.

14 kilomètres de guirlandes !

Autre manifestation incontournable de cette fin d'année: les traditionnelles illuminations. Le Pont des Bergues et le secteur des Rues Basses endossent leurs habits de l'Avent. Les décors sont imaginés par l'artiste Mourka et réalisés par les équipes du Service logistique et manifestations. En tout, c'est près d'un demi-million de leds et 14 kilomètres de guirlandes qui sont installés pendant tout le mois de décembre. Enfin, Noël ne serait pas Noël sans le majestueux sapin qui ornera la place du Molard, dès le 1^{er} décembre.

Festival Arbres en lumières et illuminations

Jusqu'au 7 janvier 2013
Vieille-Ville et Rues Basses



Martine Girardin Sauvin : « J'essaie d'accompagner les familles et d'être accessible ».

Martine Girardin Sauvin, directrice de l'établissement Vollandes-Montchoisy

Martine Girardin Sauvin, directrice de l'établissement scolaire Vollandes-Montchoisy, est responsable de l'enseignement dispensé à 370 élèves du quartier des Eaux-Vives. En dehors du temps scolaire strict, elle est impliquée dans la communauté éducative qui propose un repas aux enfants qui mangent au restaurant scolaire. Durant l'hiver, une centaine de personnes en situation précaire dorment dans l'abri PC installé par la Ville de Genève dans les sous-sols de «son» école. Portrait d'une femme souriante, qui n'a pas peur d'élargir son champ d'action professionnel pour s'ouvrir aux réalités actuelles.

La réalité genevoise, c'est la mixité sociale et culturelle. Une mixité qu'elle a choisi de vivre au quotidien en demandant de diriger une école « populaire ». Un quartier de prédilection ? « Que les écoles soient à proximité d'une ligne de tram ou de bus », répond Madame Girardin Sauvin, dont on découvre en même temps la passion pour les transports publics, la marche en ville et les courses de montagne.

C'est ainsi qu'elle arrive aux Vollandes, il y a cinq ans. « J'essaie d'accompagner les familles et d'être accessible ». Son bureau est en effet largement ouvert aux parents. « Ils viennent spontanément et je les reçois. Il y a tout type de famille, certaines de milieu aisé et d'autres dont le niveau de vie est précaire. Je veille à faire tout ce qui est possible pour que chaque élève trouve sa place au sein de l'établissement. »

Les sujets qui rassemblent

La directrice sait trouver les sujets qui rassemblent : la nourriture en est un. Grâce au budget participatif proposé par la Ville de Genève, elle a mis en place, avec l'équipe enseignante et le Service Santé Jeunesse, un projet autour des collations saines à la récréation. De nombreux parents se sont impliqués. « Un père d'élève m'a même promis d'apprendre le français pour pouvoir ensuite participer au Conseil d'établissement » : un bel exemple d'intégration.

Quand il faut formaliser les choses, Martine Girardin Sauvin sait aussi le faire. Elle a mis

en place une charte d'école élaborée par les enseignants en collaboration étroite avec les animatrices du parascolaire. Cette démarche a permis de réfléchir ensemble aux valeurs partagées, dans le respect des rôles de chacun.

La précarité, une réalité

L'abri PC sous l'école ? Un problème ? « Une réalité », répond-elle. « La précarité est présente en ville et au sein de certaines familles dont l'enfant fréquente l'école. » Depuis plusieurs années, la Ville organise une visite de l'abri pour les classes de 7P. « Malgré leur jeune âge, les enfants sont assez mûrs pour comprendre et être sensibilisés à cette réalité qui est présente aux portes de notre établissement. »



L'auteur Joël Dicker lors de la cérémonie en son honneur offerte par l'Etat et la Ville de Genève.

Joël Dicker, un homme libre !

« **Le livre est un partage et non une démonstration. Le sens, c'est le public qui le donne.** »
Et le public est au rendez-vous pour le second roman de Joël Dicker « **La vérité sur Harry Quebert.** »

« (...) l'on imaginait facilement le vieil écrivain [Harry Quebert] produisant ses chefs-d'œuvres sur sa terrasse, inspiré par les marées et les soleils couchants. » (p.29) Joël Dicker, lui, aime le parc Bertrand qu'il fasse jour ou nuit, qu'il pleuve ou qu'il neige ; il aime aussi descendre en direction de la place de Neuve par le Palais Eynard le long des pavés hors du temps. Il perçoit Genève de façon émerveillée, mais avoue qu'il est trop tôt pour « mettre Genève » dans un de ses livres. L'intrigue de son roman se passe en Amérique, pays aux nombreux contrastes qu'il connaît bien et qui pourtant ne cesse de l'intriguer. Il a envie de comprendre.

Discours engagé

Joël Dicker porte un regard attentif sur le monde et sur les gens. Son discours est engagé, que

ce soit lorsqu'il évoque le futur de sa ville ou le rôle des livres pour la société. À une époque où l'on nous « tape sans cesse sur la tête avec l'annonce de telle ou telle catastrophe », ce Genevois de 27 ans souhaite transmettre un message plus positif. D'ailleurs, le début de son roman – qui peut sembler prémonitoire puisqu'il y décrit le succès fulgurant de son personnage, l'écrivain Marcus Goldmann – devait en fait présenter un étudiant en droit qui n'arrive pas à se faire publier. Mais Joël Dicker ne veut pas être un écrivain triste. « Faisons quelque chose de plus rêveur ! »

Donner du rêve

Et du rêve, le jeune homme sait en donner, peut-être, en premier lieu parce qu'il réalise le sien, après s'être battu huit ans pour qu'un de ses livres sorte. Récompensé par l'Académie française, lauréat du Goncourt des Lycéens et finaliste du Goncourt, l'écrivain en devenir, comme il se nommerait volontiers, est conscient qu'il faut toute une vie pour constituer une œuvre et que la célébrité est éphémère.

Son succès, Joël Dicker l'assume avec calme. Bien que n'aimant pas figurer sur le devant de la scène, il répond présent aux sollicitations, comble les attentes qui se créent autour de lui, par respect pour les lecteurs et pour ses éditeurs. « Quand on parle de mon livre, je prends la place de quelqu'un d'autre. C'est une chance. 630 autres auteurs auraient aimé qu'on parle d'eux. »

Sa grande force

Joël Dicker est généreux et se livre autant dans ses pages que dans ses interviews, répandant une énergie créatrice dans son sillage. « Un prix est utile s'il donne aux gens l'envie de se lancer. Il faut communiquer ça ! » Mais la grande force du jeune homme est sa liberté, une liberté qu'il s'octroie en ne perdant pas son encre au milieu de la tempête médiatique et en gardant le cap sur ce voyage qui est sa passion : l'écriture. Nul doute, ainsi que l'a exprimé l'auteur Quentin Mouron : « Joël Dicker n'est autre que lui-même. »

Esther Alder,

Conseillère administrative en charge de la cohésion sociale et de la solidarité

« Ma responsabilité, c'est de faire en sorte que la vie quotidienne des habitants de cette ville soit meilleure »

Esther Alder, vous êtes une femme de terrain. Parlez-nous d'une rencontre récente qui vous a marquée ?

Quand je me promène dans la rue ou dans les parcs avec mes enfants, ou encore quand je fais mes courses, je suis interpellée par des habitants et je dois dire que cela me fait plaisir.

Comme beaucoup de Genevois, je suis frappée par l'affluence autour du skatepark. Cet aménagement est un succès dont nous pouvons être fiers. On peut lire le plaisir sur les visages des jeunes sportifs, mais également sur celui des personnes âgées ou des badauds. Ce skatepark a été réalisé avec et pour les jeunes, mais il profite finalement à tous.

Je puise mon énergie d'élue dans la volonté d'améliorer la vie des habitants, là où ils sont, dans leurs quartiers, sur leur lieu de travail.

Changer la vie des gens? Mais c'est ambitieux! Peut-être, mais c'est très concret. J'ai toujours eu besoin de proposer des solutions concrètes, pour la résolution de problèmes quotidiens.

La sécurité des enfants sur le chemin de l'école est une de mes priorités. J'ai voulu modifier les conditions de travail des patrouilleuses scolaires, qui quatre fois par jour, font traverser les enfants. En convainquant le Conseil administratif de

valoriser leur travail, j'ai non seulement amélioré le statut d'une centaine de personnes, dont la plupart sont de condition modeste, mais j'ai aussi obtenu des moyens pour leur formation et leur encadrement.

Le dossier des familles d'accueil, autre exemple, était bloqué. Elles répondent à un réel besoin. J'ai proposé différentes solutions pour soutenir les mamans de jour. Et, pour améliorer l'information aux parents, j'ai décidé que toutes les demandes d'inscriptions se ferait au BIPE, pour une place en institution mais aussi pour la recherche d'une famille d'accueil.

Voilà des mesures modestes qui changent concrètement la vie !

Dans le même temps, j'ai l'ambition de contribuer à la réflexion sur des problèmes cruciaux : le logement, les places d'accueil pour la petite enfance, l'insertion des jeunes, les aides ponctuelles pour des personnes âgées, le soutien aux familles et tout particulièrement les appuis aux familles monoparentales.

On a beaucoup vu « vos » affiches concernant les prestations financières municipales. Cette campagne a-t-elle atteint les objectifs fixés ?

Oui, et nous allons continuer. Il était important, en effet, de rappeler que certaines personnes

ont droit à ces prestations, et qu'il faut simplement en faire la demande. Ce n'est pas toujours facile, je le sais. Il faut donc répéter aux personnes âgées qu'un droit est un droit, et que la Ville ne leur fait pas la charité.

On m'a rapporté l'histoire d'une femme âgée qui avait gravement chuté chez elle et avait attendu le lendemain pour appeler au secours, de peur de déranger. Quand j'entends cela, je me dis qu'il y a encore beaucoup à faire pour améliorer l'accès aux prestations publiques et lutter contre l'isolement.

Plusieurs pistes doivent être suivies. Je vais élargir l'offre de Cité Seniors, mais j'ai également décidé d'organiser, comme pour les jeunes, une Soirée de Promotions Seniors. Lorsqu'on atteint l'âge de la retraite, on continue à jouer un rôle important dans la Cité. Nous devons mieux intégrer les retraités et les encourager à participer activement à la construction de notre avenir commun.

La situation économique est particulièrement difficile.

Oui. Et nous sommes confrontés, nous autres élus, à de grands défis. Les choix – notamment en matière budgétaire – vont être drastiques. Pour ma part, je considère qu'il relève de ma responsabilité – je le redis – de faire en sorte que



« Je suis une femme pragmatique et volontaire. La charge ne me fait pas peur. Mais le pouvoir ne me fait pas rêver non plus. »

la vie quotidienne des habitants de cette ville soit meilleure.

De nombreuses personnes, y compris de la classe moyenne, n'arrivent pas à joindre les deux bouts. Il faut parfois les aider ponctuellement à sortir de l'ornière.

Nous devrions tirer profit de la crise actuelle pour remettre en avant certaines valeurs fondamentales, comme la solidarité envers les plus démunis afin de garantir la cohésion sociale.

Etre à la tête du Département de la cohésion sociale et de la solidarité est une formidable opportunité, un levier incontestable pour aider des individus à se prendre en charge et pour initier des réflexions collectives novatrices. Je me battraï donc pour que les besoins essentiels de tous soient assurés et que les moyens dévolus à la cohésion sociale et à la solidarité soient maintenus, voire augmentés, si la situation des plus précaires se péjore.

Il faudra que le Conseil municipal prenne ses responsabilités. Je suis effarée, et je ne suis pas la seule, par la montée de la pauvreté dans notre ville.

Et quand les besoins sociaux augmentent?

Je passe pour une personne économe. Dans un

premier temps, je suis donc certaine que l'on peut faire mieux avec les moyens financiers actuels, en se montrant plus réactifs et en allouant plus précisément les ressources disponibles.

Je suis très ferme sur des valeurs fondamentales de dignité, d'égalité et de justice, mais je n'ai pas d'a priori sur les options qui devront être choisies pour les consolider. Je suis toujours prête à trouver des compromis pour avancer.

Dans le domaine de l'accueil des personnes sans abri, qui révèle une misère qu'on croyait d'un autre temps, j'ai obtenu le soutien d'une large majorité du Conseil municipal pour pérenniser un deuxième abri pour l'hiver. Les politiques commencent à prendre conscience de l'ampleur du problème!

Vous n'êtes pas une politicienne comme les autres?

Ce n'est pas une question que je me pose. On dit que je suis « atypique ». Le pouvoir ne m'a jamais fait rêver. Je cherche à être utile là où je peux, et cela me permet de garder une plus grande liberté d'action.

Des projets finalisés

- 200 nouvelles places dans les espaces de vie infantile. Et 200 prévues l'an prochain...
- plus de 300 nouvelles places dans les restaurants scolaires depuis la dernière rentrée scolaire,
- des nouvelles conventions avec les maisons de quartier,
- des espaces polyvalents dans les quartiers avec des locaux partagés entre plusieurs activités, entre plusieurs partenaires,
- des formations pour les partenaires associatifs (lire en page 37).

Des projets qui avancent

- Trois pistes concrètes se dessinent en matière de logement:
 - des aides d'urgence pour les personnes qui risquent une expulsion,
 - des logements relais pour désengorger les foyers pour jeunes, notamment (comme au 45, rue de Saint-Jean),
 - et l'aménagement de logements modulaires qui vont être étudiés plus attentivement.
- Un nouveau Règlement sur les prestations financières de la Ville (lire en page 34).
- Les Points infos services verront le jour au printemps prochain : un défi pour les services publics mais surtout une sacrée victoire pour le service au public!

Adresses

Espace Ville de Genève

1, Pont de la Machine
Tél. 022 418 99 00
(information)

Tél. 022 418 98 70
(pièces d'identité)

Maison des arts du Grütli (billeterie)

16, rue du Général-Dufour
Tél. 0800 418 418

Gérance immobilière municipale

5, rue de l'Hôtel-de-Ville
Tél. 022 418 34 05

Voirie – Ville propre

10, rue François-Dussaud
Tél. 0800 22 42 22

Service social

25, rue Dizerens
Tél. 022 418 47 00

Service de l'état civil

37, rue de la Mairie
Tél. 022 418 66 50

Bureau d'information petite enfance

8, rue du Cendrier
Tél. 022 321 22 23

Service des sports

4, rue Hans-Wilsdorf
Tél. 022 418 40 00

Cité seniors

28, rue Amat
62, rue de Lausanne
Tél. 0800 18 19 20

Sur le web

Culture Pour favoriser l'accès des jeunes aux manifestations culturelles et sportives, le Département de la culture et du sport de la Ville de Genève propose la carte 20 ans/20 francs. Achetée une seule fois, la carte est valable dès la naissance et jusqu'au 21^e anniversaire quelle que soit la date d'achat; elle permet d'obtenir des réductions pour les manifestations culturelles et sportives à Genève: concerts, spectacles, festivals, théâtre, danse, opéra, musées, expositions, cinéma, piscines, patinoires, centres sportifs. Plus d'informations: www.20ans20francs.ch

Restaurants Comment choisir un restaurant à Genève ou dans d'autres grandes villes de Suisse? Les critères sont bien sûr multiples. Le site www.resto-rang.ch recense les nombreuses adresses et les présente d'abord en fonction des prix pratiqués. Mais les autres possibilités de sélection sont très larges et performantes: par lieu, type de cuisine, etc... Les commentaires rédigés par les utilisateurs du site sur les différents établissements sont de toute évidence un des points forts de cette présentation.

Orientation professionnelle Portail suisse de l'orientation scolaire et professionnelle, www.orientation.ch est organisé en quatre domaines: choix professionnel, formation, formation continue et recherche thématique. Dans le cadre de ces rubriques, on accède par exemple aux éléments suivants: 600 fiches d'informations sur les professions et fonctions, description des filières de formation continue, possibilités de recherche dans diverses bases de données, etc.

PUBLICITÉ

À NOËL, C'EST POURTANT
FACILE DE SE FAIRE PLAISIR.

FORFAIT EXCELLENCE
190 CHAÎNES DE RÊVE

3 MOIS
OFFERTS*

Retrouvez Cars 2 en novembre et en décembre
pour la première fois sur Disney Cinemagic HD



ÇA SE PASSE CHEZ VOUS naxoo

Bienvenue aux nouveaux habitant-e-s !

Samedi 3 novembre dernier, lors d'une cérémonie à la salle communale de Plainpalais, le Maire Rémy Pagani a souhaité une cordiale bienvenue aux nouvelles et nouveaux habitant-e-s, confédérés ou issus d'horizons différents, qui vien-

nent de s'établir à Genève. Un moment convivial qui leur a permis de mieux faire connaissance avec la Ville de Genève et ses autorités. Cette cérémonie, qui suscite une forte participation, est également l'occasion d'informer chacune et

chacun sur les prestations fournies par les services publics dans des domaines variés comme l'éducation, les loisirs, la culture, le sport, le social, la sécurité ou les transports. Retrouvez la galerie photos sur www.ville-geneve.ch.



Le jeune Oskar a suivi sa famille à Genève.



Olugbenga et Tolulope arrivent du Nigéria.



Linda et Kirsten viennent d'Allemagne et d'Afrique du Sud.

Le Vénérable Luon Sovath reçoit le Prix Martin Ennals 2012

Mardi 2 octobre dernier au Victoria Hall, le Vénérable Luon Sovath, moine cambodgien luttant contre les expropriations forcées, a reçu le Prix Martin Ennals pour les défenseurs des droits de l'Homme.

Considérée comme le Prix Nobel des droits humains, cette récompense vise à honorer et à faire connaître le combat de militant-e-s engagé-e-s, dont le courage exceptionnel et le travail acharné forcent le respect.

Genève, capitale mondiale des droits humains

Pour la Conseillère administrative Sandrine Salerno, « ce Prix permet de médiatiser le combat de personnes exceptionnelles pour le respect des droits fondamentaux et des libertés démocratiques. Il est important pour Genève, en tant que capitale mondiale des droits humains, de s'associer à un tel événement afin de mettre en lumière les intolérables menaces qui pèsent sur celles et ceux qui s'engagent au quotidien pour dénoncer les violations des droits humains et qui, partout dans le monde, sont victimes d'arrestations, de détentions arbitraires, de torture, de harcèlement et de restrictions de libertés ».



La Ville sensibilise les cyclistes : priorité aux piétons dans les espaces partagés

Afin de poursuivre la réalisation d'un réseau cyclable attractif et sûr, les itinéraires cyclables empruntent, en de rares occasions, des espaces mixtes où cyclistes et piétons partagent un espace sans séparation physique. Il s'agit de zones piétonnes, de places ou de promenades autorisées aux vélos, comme la place du Molard, la plaine de Plainpalais, le pont des Bergues et la passerelle du Seujet.

Ces aménagements sont mis en place lorsque le contexte du lieu ne permet pas de proposer une solution avec des espaces distincts pour chaque groupe d'utilisateurs. C'est souvent par manque de place, mais aussi lorsque les moyens à mettre en œuvre seraient disproportionnés par rapport au bénéfice réalisé. Cependant, pour intégrer le flux des vélos dans un espace dévolu aux piétons, certaines conditions doivent être remplies : une largeur suffisante et une bonne visibilité.

Les espaces partagés permettent de proposer des trajets alternatifs aux grands axes, en dehors du trafic. En effet, les derniers comptages du trafic vélo montrent que les cyclistes recherchent des itinéraires directs et sécurisés. De plus, ce type d'aménagement assure l'accessibilité aux zones commerçantes, comme les Rues Basses. Sans la réalisation de ces espaces partagés, le réseau cyclable serait discontinu et moins sûr.

Cohabitation harmonieuse

La Ville encourage l'usage du vélo car il permet de se déplacer rapidement en milieu urbain. C'est également un moyen de déplacement bénéfique pour la santé. Toutefois, le comportement des cyclistes ne doit pas gêner les piétons. Pour cette raison, les cyclistes seront particulièrement attentifs à l'égard des personnes âgées et des enfants, mais également envers tous les piétons. Ceux-ci ne s'attendent pas toujours à croiser un vélo, ne l'entendent pas forcément arriver et peuvent, en changeant brusquement de trajectoire, surprendre les cyclistes. En adaptant leur vitesse, ces derniers garantissent une cohabitation harmonieuse.

ICI, LES PIÉTONS ONT LA PRIORITÉ
 LES CYCLISTES ADAPTENT LEUR VITESSE



POUR VOUS
www.ville-geneve.ch

La circulation des vélos n'est pas autorisée sur les trottoirs, ni dans les parcs

Les exceptions sont expressément stipulées par un signal routier, comme, par exemple, dans l'allée centrale de la promenade des Bâties ou sur certains cheminements du Bois-de-la-Bâtie. Dans ces cas, les cyclistes seront particulièrement attentifs aux promeneurs et joggeurs qui peuvent être désagréablement surpris. La vitesse sera adaptée. Les cyclistes qui ne se sentent pas en sécurité dans le trafic, en l'absence d'un aménagement spécifique pour les aider à circuler, descendront de vélo et le pousseront pour évoluer avec les piétons.

..... PUBLICITÉ

**AVEZ-VOUS
 ESSAYÉ
 NOS
 MACARONS
 «PLUS» DESTINÉS
 AUX PROFESSIONNELLS!**



Fondation des parkings
 au service de la mobilité!



**CHF 10.- la demi-journée
 ou CHF 20.- la journée
 de stationnement**

Valables en Ville de Genève, en zones macarons ainsi qu'aux endroits où la durée de parcage est contrôlée au moyen de parcomètres/d'horodateurs.



MACARON MULTIZONES «PLUS»
 ZENTWELIGE PARKGENEHIGUNG
 TEMPORARY PARKING AUTHORIZATION
 Prix: 10.-



Pour tout renseignement, consulter: www.geneve.ch/parkings

Des caméras infrarouges pour réaliser le bilan énergétique des bâtiments

L'Association des communes genevoises (ACG) et l'Etat de Genève ont réalisé une thermographie aérienne du territoire cantonal pour mesurer le rayonnement thermique des toitures. L'objectif est de mettre en évidence les déperditions de chaleur des bâtiments. Pour aider les propriétaires à interpréter ces images, l'opération s'accompagne d'éco-conseils à tarifs préférentiels. Au final, l'Etat espère ainsi inciter les propriétaires à engager des mesures d'économies d'énergie.

En 2011, un hélicoptère et un avion équipés de caméras infrarouges ont procédé au balayage de l'ensemble du territoire genevois. Ces survols ont permis d'obtenir des images mettant en évidence le rayonnement thermique de chaque toiture. Ces données ont été traitées afin d'obtenir une cartographie complète du parc immobilier genevois. Ces informations sont à la disposition du public, et plus particulièrement des propriétaires, sur le site Internet du Système d'information du territoire genevois (www.ge.ch/sitg).

Outil concret d'aide à la décision

Afin de tirer profit de manière optimale de ces images, les propriétaires peuvent bénéficier de rendez-vous personnalisés avec des professionnels du bâtiment. Cette offre, mise en œuvre en étroite collaboration avec les communes, permet de dresser un diagnostic allant au-delà de la simple évaluation de la qualité thermique des toitures. Les éco-conseillers sont en effet en mesure d'apporter une expertise globale sur les mesures permettant d'améliorer l'efficacité énergétique des bâtiments concernés.

La campagne d'éco-conseils subventionnés offre un outil concret d'aide à la décision, permettant de s'engager dans un processus d'assainissement en vue de réaliser des économies d'énergie.

Un objectif prioritaire

La consommation des bâtiments, principalement composée de mazout et de gaz, représente en effet 50% de l'énergie totale utilisée dans notre canton et deux tiers de nos émissions

de CO². Dans ce contexte, les rénovations énergétiques constituent un objectif prioritaire de la loi sur l'énergie entrée en vigueur en août 2010.

Comment faire ?

Les propriétaires de bâtiments d'habitation de moins de 5 logements peuvent choisir un éco-conseiller agréé dans la liste disponible sur le site www.ge.ch/energie.

La séance, d'une durée de 1h30, peut se dérouler chez l'éco-conseiller (50.- à charge du propriétaire / 175.- subvention) ou dans le bâtiment concerné (100.- à charge du propriétaire / 225.- subvention). Cette seconde option permet à l'éco-conseiller de se faire une idée plus précise des spécificités de l'immeuble afin d'établir un diagnostic de son efficacité énergétique.

Le montant de la subvention cantonale est remboursé par les mairies pour les rendez-vous ayant lieu jusqu'au 31 mai 2013.



Energie - Données générales

Communes



Thermographie infrarouge

Toitures (Rayonnement)

- Très intense
- Intense
- Peu intense
- Moyen
- Faible
- Très faible

Plan SITG

Les images mettent en évidence le rayonnement thermique de chaque toiture, du bleu très faible au jaune très intense.

Une place toute neuve à Chandieu



La place Chandieu offre un espace de repos, de rencontre et de contemplation de l'œuvre artistique qui y est implantée.

La place Chandieu, dans le quartier du Grand-Pré, a été inaugurée le 13 septembre dernier. L'aménagement sera prochainement complété par de la végétation.

La plantation de deux arbres est prévue dans le cadre du nouvel aménagement de la place Chandieu. L'essence choisie est celle de « l'arbre à mouchoirs » (*Davidia involucrata*) sélectionnée pour son aspect spectaculaire au moment de la floraison. Ces arbres seront entourés d'arbustes d'osmanthe (*Osmanthus x burkwoodii*), essence au feuillage persistant et à la floraison blanche très odorante. Toutes ces plantations jouxteront les deux bancs situés sur les côtés de la place.

Une sculpture de « 21m »

Au cœur de la nouvelle place est implantée la sculpture « 21 m » réalisée par l'artiste genevois Fabrice Gygi. Elle a été offerte à la Ville de Genève par la société A&A Real Estate Grand-Pré SA. Pour choisir cette œuvre, un concours a été organisé en partenariat avec l'administration municipale. Cette sculpture consiste en un mât en acier Cortén (dont l'oxydation a été stabilisée pour conserver un aspect de métal rouillé) d'une

hauteur de 21 mètres, correspondant au gabarit des nouveaux immeubles. Elle est aménagée dans un bassin en béton, fonctionnant avec de l'eau recyclée.

La place Chandieu se trouve à l'extrémité du mail planté réalisé lors de la première étape d'aménagement de cet îlot. Elle offre un espace de repos, de rencontre et de contemplation de l'œuvre artistique qui y est implantée. Elle pourra accueillir des terrasses de cafés et des manifestations ponctuelles. La nuit, l'aménagement est éclairé par des projecteurs, fixés sur deux mâts.

Un quartier en mutation

La place Chandieu verra son rôle encore renforcé lors de la construction des nouveaux logements et équipements publics avoisinants. En effet, si d'importantes mutations ont déjà eu lieu dans le quartier du Grand-Pré, d'autres transformations de grande ampleur sont encore à venir. Dans un proche avenir, la Ville a prévu la réalisation d'un équipement scolaire et public le long de la rue Chandieu. Il comprendra une école, avec une salle de gymnastique et une piscine, un espace de vie enfantine, une salle polyvalente

et des espaces publics de qualité, dont la mise à disposition est prévue dès la rentrée 2015. Cette nouvelle étape d'aménagement permettra de créer une meilleure continuité de la pénétrante de verdure reliant la gare Cornavin au parc Trembley, dont la rue Chandieu est le maillon manquant. A l'angle de la place Chandieu, un nouveau bâtiment de logements, avec des activités au rez-de-chaussée, est projeté.

Abords provisoires

Dans l'attente des développements prévus dans ce secteur, les abords de la place sont provisoires. Ils seront remaniés lors de la réalisation des espaces publics attenants.

Mandataires/aménagement de l'espace public

Adao, Anzevui et Deville, Architectes associés, Perreten et Milleret SA, ingénieurs-conseils

Artiste : Fabrice Gygi / Don de la société A&A Real Estate Grand-Pré SA à la Ville de Genève

Mandataires/œuvre artistique : Atelier Descombes Rampini SA, architectes, Ingeni SA, ingénieurs civils

Un immeuble de logements économiques au Petit-Saconnex

Dans le quartier du Petit-Saconnex, à l'angle des chemins Dr Jean-Louis Prévost et Buisson et à proximité du carrefour du Bouchet, la Ville de Genève met à disposition de la Fondation de la Ville de Genève pour le logement social un terrain en droit de superficie sur lequel la Fondation souhaite bâtir un immeuble de logements à caractère social. A cette fin, elle a chargé la municipalité d'organiser un concours d'architecture.

Le projet lauréat, ASTRAGALOI, du bureau d'architectes group8, a été choisi à l'unanimité du jury pour son intégration très réussie dans un site paysager de grande qualité d'une part et, d'autre part, parce qu'il propose des logements extrêmement bien pensés, qui offrent une souplesse d'utilisation. L'immeuble comptera 47 appartements allant du 2 au 5 pièces. Les grands logements disposeront de deux entrées, ce qui

permettra, grâce à des parois coulissantes, d'y accueillir de manière autonome un parent âgé ou des enfants devenus grands. Les pièces pourront être aménagées de manière diversifiée, le salon ne prenant pas forcément place dans la plus grande d'entre elles. L'immeuble quant à lui sera composé de quatre faces légèrement concaves qui confèrent une belle dynamique au volume du bâtiment.

Ce concours démontre qu'il est possible de proposer un habitat de qualité qui prenne en compte les différentes contraintes légales et économiques relatives aux logements sociaux.

L'immeuble comptera 47 appartements allant du 2 au 5 pièces.



Un aménagement convivial réalisé à la rue de Zurich

Le tronçon de la rue de Zurich, situé entre la rue de Berne et la rue de Neuchâtel, est réaménagé.

Ce lieu, qui se situe entre le temple des Pâquis et l'école de Zurich, avait déjà été fermé à la circulation motorisée en 2009. Il s'agissait alors de l'une des mesures visant à améliorer la zone 30km/h des Pâquis. L'objectif était de sécuriser les déplacements et de donner plus d'espace aux piétons. Des potelets avaient été installés pour empêcher le passage des véhicules, mais l'ancienne configuration du lieu, avec une chaussée bordée de trottoirs n'avait pas été modifiée. Aujourd'hui, un réaménagement définitif de cet espace est réalisé.

Un «salon» pour le quartier

Ce tronçon de rue est ainsi adapté à sa nouvelle vocation d'espace public convivial. Au sol, un revêtement minéral recouvre toute la partie centrale. Il s'agit de calcaire beige concassé. Le long du temple et de l'école, les trottoirs sont remis à neuf, au même niveau que la partie en gravier concassé.

Aux extrémités, deux «salons urbains» sont créés. Il s'agit du regroupement de luminaires et de plusieurs sièges (bancs à une place). Ces derniers seront installés d'ici le début de l'année prochaine. La forme des luminaires rappelle des abat-jour, renforçant l'ambiance de

salon extérieur. Des poubelles et des arceaux pour le stationnement des vélos sont également ajoutés.

De nouvelles plantations au printemps prochain

L'aménagement aura son apparence définitive au printemps prochain, lorsque deux arbustes à fleurs (lilas des Indes) viendront agrémenter les salons urbains. Leur plantation aura lieu à la fin de l'hiver, après le tassement du terrain nouvellement aménagé.



Le chantier du Musée d'ethnographie avance. Une vue sur la future salle d'exposition en sous-sol.



VILLE DE
GENÈVE

LA VILLE CONSTRUIT

POUR VOUS.
www.ville-geneve.ch

Genève sera-t-elle plus « durable » en 2020 ? Un nouvel outil d'évaluation le dira

Le *Programme stratégique de développement durable 2011-2014* regroupe treize objectifs, présentés à tour de rôle dans *Vivre à Genève*. Aujourd'hui, nous nous penchons sur l'objectif stratégique n° 7: l'aménagement du territoire, une mission de service public placée sous la responsabilité du Service d'urbanisme de la Ville de Genève. La municipalité dispose dorénavant d'un outil novateur d'évaluation et de suivi des objectifs du Plan directeur communal pour l'aménagement du territoire.

Vision partagée du développement durable / Participation / Qualité de l'air local / Energie et climat / Biodiversité / Achats responsables / **Aménagement du territoire** / Mobilité / Actions communautaires de proximité / Economie locale / Conditions de travail / Culture / Coopération



Une vue des nouveaux immeubles du Foyer de Sécheron.

Qu'est-ce que le Plan directeur communal «Genève 2020» ?

Intitulé «Genève 2020, renouvellement durable d'une ville-centre», le Plan directeur communal (PDCom) sert de référence pour tous les projets d'aménagement et fixe les orientations pour les dix ans à venir. C'est un instrument liant les autorités communales et cantonales, qui permet la cohérence de l'aménagement du territoire. Adopté en 2009 par le Conseil municipal et par le Conseil d'Etat, il définit 8 priorités politiques majeures :

- Priorité 1: une ville équilibrée
- Priorité 2: une ville habitée
- Priorité 3: une ville solidaire
- Priorité 4: une ville plurielle
- Priorité 5: une ville responsable
- Priorité 6: une ville durable
- Priorité 7: une ville dynamique
- Priorité 8: une ville qui agit

Le monitoring, c'est quoi ?

Outil d'évaluation et de suivi du PDCom, le monitoring se compose d'indicateurs qui permettent de mesurer son avancement. Ces indicateurs, qui correspondent chacun à un des objectifs spécifiques du PDCom, se présentent sous la forme de 14 fiches synthétiques téléchargeables (voir l'adresse du site ci-contre). A la fin 2013, de nouvelles fiches viendront compléter cette analyse fine du territoire. Pour chaque indicateur, une évaluation synthétisée sous forme d'un résultat annuel et d'une tendance est faite; le but étant de déterminer si

l'objectif est atteint, partiellement atteint ou pas atteint. Au final, c'est l'analyse commune des résultats annuels et des tendances qui permettra de confirmer ou de repositionner les actions politiques de la Ville pour le futur.

Transparence et efficacité en ligne de mire

Avec le monitoring, Genève introduit un outil moderne et novateur d'évaluation et de suivi dans sa réflexion dont peu de villes suisses, à l'exception de Zurich, sont dotées. Cet instrument intègre la durabilité au cœur de la politique d'aménagement de la municipalité, dans ses dimensions économique, sociale et environnementale. Le monitoring conjugue ainsi transparence des résultats et efficacité des actions. En se fondant sur la transversalité, il permet de vérifier le bien-fondé des actions engagées pour la législature actuelle et permet d'adapter les pratiques aux besoins des citoyennes et des citoyens genevois à l'avenir. Il s'agit donc d'un outil incontournable pour l'urbanisme du territoire genevois de demain.

Ce que montrent les premiers résultats

Un peu moins de trois ans après l'adoption du plan directeur communal, il est possible d'ébaucher un premier bilan. Au vu des premiers

résultats, on constate que l'action de la Ville de Genève va globalement dans le sens de la concrétisation de ses objectifs politiques. Sur les 14 indicateurs mesurés, les objectifs sont dans leur grande majorité atteints (8 fois) ou partiellement atteints (5 fois). Dans un seul cas, l'objectif n'est pas atteint mais la tendance va dans le bon sens. Les prochaines évaluations annuelles permettront de vérifier si ces constats se confirment.

Pour en savoir plus :

Fiches de monitoring :
www.ville-geneve.ch/monitoring

Objectif « Aménagement » du Programme stratégique de développement durable :
www.ville-geneve.ch/themes/developpement-durable-energie/geneve-ville-durable/amenagement-territoire/

Contact

Service d'urbanisme
Rue du Stand 25
Tél. 022 418 60 50
Monitoring@ville-ge.ch

Des élèves de l'ECG Henry-Dunant ont vécu une expérience extraordinaire au Kenya



La Délégation Genève Ville Solidaire soutient l'association Solferino dans son projet au Kenya.

Solferino, l'association des élèves de l'École de culture générale Henry-Dunant, organise depuis plusieurs années des voyages éducatifs, culturels et solidaires. En 2011, elle s'est engagée pour 4 ans avec l'association kenyane RAFIKI Wa Maendeleo Trust pour développer et construire un centre de formation professionnelle dans l'une des régions les plus pauvres du Kenya. Deux membres de l'association – Elodie Simonet, sa présidente, et Arijeta Demiri - racontent cette aventure, soutenue par la Délégation Genève Ville Solidaire et qui concerne plus des 130'000 habitant-e-s, dont plus de 2'500 orphelin-e-s.

« Pour mener à bien notre projet sur place et préparer le voyage au Kenya, nous nous sommes rencontrés à 15 reprises avec beaucoup d'enthousiasme. Ces rencontres ont permis, d'une part, de nous sensibiliser aux rapports Nord-Sud et de nous faire connaître la culture du Kenya, et, d'autre part, de récolter des vêtements ainsi que des fonds. Grâce à l'argent récolté, nous avons pu construire le bureau central de RAFIKI, acheter et installer un atelier de menuiserie, acheminer des outils de jardin et d'apiculture ou encore acheter des tenues sportives, des jouets, du matériel scolaire, un vidéoprojecteur et des machines à coudre. Nous avons ainsi récolté, emballé et

acheminé plus d'une tonne de matériel et trouvé un financement à hauteur de 57'300.- CHF. Ce séjour, qui s'est déroulé du 30 mars au 15 avril dernier, nous a offert la chance de visiter des écoles, dans lesquelles nous avons pu constater les conditions d'enseignement et d'apprentissage des enfants, mais aussi de partager et jouer avec eux. Nous avons construit cinq enclos à chèvres et cinq pépinières pour les orphelin-e-s dans cinq communautés différentes. Cette expérience nous a permis de nous rendre compte des conditions de vie des habitant-e-s. Ce furent des journées très chaleureuses et agréables: la générosité, l'énergie, la détermination et la joie de vivre des villageois-e-s nous ont réellement impressionné-e-s.

Une leçon de vie

Au centre RAFIKI, nous avons construit un enclos pour l'élevage extérieur de poules et également planté et cimenté 20 piquets pour la couverture de la pisciculture. L'exercice a été très physique, mais c'est en chanson et dans la bonne humeur que nous en sommes venus à bout. Quelques membres du groupe ont classé les livres de la bibliothèque ainsi que les archives du centre. Finalement, l'atelier bois a été aménagé et cinq balançoires ont été installées dans cinq écoles. Ce voyage a été une expérience extraordinaire, inoubliable, enrichissante et nous a fait grandir.

Les personnes qui nous ont accompagné-e-s, les habitant-e-s, les enfants, Michèle, présidente de RAFIKI, Ismaël, coordinateur du projet, et les employé-e-s du centre nous ont donné une belle et grande leçon de vie.

Soirée témoignage

Lors d'une soirée organisée le 26 septembre dernier dans notre école, nous avons projeté un film réalisé par Renaud Treuthardt, qui résumait et expliquait notre action, et montré une exposition de photographies prises sur place. Les personnes présentes (donateurs, futurs participant-e-s, etc.) ont ainsi pu voir ce qui a été accompli. Cela a aussi permis de faire un bilan de ce voyage, de remercier les bailleurs, de témoigner et de présenter le prochain voyage prévu pour juillet 2013.

La suite du projet en 2013

Grâce au soutien de la Ville de Genève, nous pourrions construire un nouveau bâtiment. Il s'agira du centre de formation et de production artisanale (coudre, tissage, vannerie) ainsi que d'une boutique. Comme cette année, un groupe constitué d'élèves de l'ECG Henry-Dunant et d'apprenti-e-s de Centres de formation (Construction, Nature et Environnement, Santé) réalisera différents travaux dans les villages, construira une ferme à poisson et installera de l'électricité au centre RAFIKI. »

Le sport, des prestations publiques de proximité par excellence

Dans la répartition des tâches entre la Confédération, les cantons et les communes, le sport, tout comme la culture, est de la compétence première des communes. De très nombreuses prestations, des infrastructures, des clubs et associations, des manifestations sont ainsi financés par l'impôt.

Les missions du Service des sports de la Ville de Genève sont de promouvoir l'activité physique, de mettre à disposition des prestations de qualité pour tous les âges, de soutenir le mouvement sportif, d'organiser ou contribuer à l'organisation de manifestations et événements ainsi que d'entretenir et moderniser les infrastructures. Pour ce faire, la Ville de Genève a dépensé en 2011 50 millions de francs dont 6 de subventions accordées aux clubs, associations et manifestations.

Le sport à Genève représente 75 associations et groupements, 800 clubs soit environ 115'000 sportifs et sportives licencié-e-s. Et ce, sans compter les milliers d'adeptes du sport qui le pratiquent à titre individuel ou collectif, sans forcément être membre d'un club.

Des prestations pour l'ensemble de l'agglomération

La Ville de Genève met à disposition de la population six centres, deux piscines et trois bassins de quartier, deux patinoires et de nombreuses salles pour la pratique sportive. Ces installations sont très fréquentées 7 jours sur 7 tout au long de l'année. A titre d'illustration, la piscine des Vernets a accueilli en 2011 312'465 personnes, celle de Varembe 286'887. La construction et l'entretien de telles installations sont rendus possibles grâce au revenu des impôts. Par exemple, le prix réel d'une entrée, si elle n'était pas subventionnée, serait de CHF 13.30.- alors que le prix moyen de l'entrée est de CHF 4.35.- (coût moyen de tous les billets vendus sur l'année) aux Vernets. Le prix réel serait de CHF 13.70.- à Varembe alors que le prix moyen de l'entrée est de CHF 4.19.-.

Écoles de sport

D'autres prestations bien connues des familles comme les écoles de sport sont largement subventionnées. Durant l'année scolaire, 1000 places dans 18 activités différentes sont disponibles pour les enfants de 4 à 18 ans. En été, plus de 2500 places dans 34 activités sont prises d'assaut pour découvrir un sport pendant les vacances.



Le sport à Genève, ce sont des centaines de milliers d'adeptes.

Le Service des sports soutient également financièrement et logistiquement de très nombreuses manifestations qui, pour la plupart, ne pourraient simplement pas survivre sans ces aides.

Citons comme exemple le marathon, le triathlon, le Geneva Open de tennis, le Tour de Romandie cycliste, le Grand Prix VTT ou encore la plus appréciée des Genevoises et des Genevois, la course de l'Escalade.

Bientôt de nouvelles installations

En termes d'appui au sport d'élite, la Ville de Genève soutient la relève du Servette FC, du Genève-Servette Hockey-Club, des Lions de Genève en basket et de bien d'autres clubs qui évoluent au plus haut niveau.

Dans un avenir proche, de nouvelles installations vont voir le jour pour satisfaire la demande toujours croissante d'une agglomération genevoise qui ne cesse de grandir. Une nouvelle piscine de quartier, la plus grande salle de grimpe de Suisse romande et des salles multisports sont prévues dans le périmètre de la future gare des Eaux-Vives, une piscine et des salles de sport à Chandieu, une patinoire au Trèfle Blanc, un projet de maison des sports à la Queue d'Arve, etc.

Toutes ces prestations sont largement financées grâce aux recettes fiscales. C'est aussi ça, avoir l'esprit d'équipe.

Pour en savoir plus:

www.ville-geneve.ch/sports

Les meilleures images du concours photo « La ville est à vous »

Vous avez été nombreuses et nombreux à participer aux douze fêtes de rue organisées en 2012 par des habitant-e-s, qui vous ont invité-e-s à découvrir leur quartier. Afin de vous faire patienter en attendant les 10 ans de la manifestation en 2013, voici quelques images prises par les participant-e-s au concours photo organisé par la cellule « La ville est à vous », rattachée au Service Agenda 21 – ville durable de la Ville de Genève, qui coordonne la manifestation.

1. La photo prise par Antonin Kummer a gagné le premier prix du Concours de photos La ville est à vous.
2. Le choix du jury s'est porté sur l'image intitulée « Brocante » d'Alain Perroud pour la deuxième place.
3. L'image en noir et blanc « Jeux sur le terrain », prise par Carmine Vacca, est arrivée en troisième position.



Au théâtre ce soir avec les compagnons de la Tulipe noire

«**Savez-vous planter des choux**», «**Monsieur Claude**», «**Les têtes à claques**», ou encore **ce titre – indémodable- «Ne coupez pas mes arbres»**. Voilà quelques-unes des pièces qui ont fait le succès de la Tulipe noire. Cette troupe de théâtre fêtera l'année prochaine 60 ans de spectacles. Une troupe pas tout à fait comme les autres.

Dans le monde de l'édition, la «Tulipe noire» balaie large. Du roman d'Alexandre Dumas au Tintin d'Hergé, en passant par les poèmes de Baudelaire et Verlaine, la fleur a inspiré plus d'un auteur. A Genève, celle-ci reste par ailleurs une référence pour les jardiniers de la Ville qui en plantent encore très régulièrement. «La Tulipe noire» a donc germé dans la tête de quelques employés des espaces verts.

Une double ambition

En 1953, un groupe de passionnés du Service des parcs et promenades (l'ancien intitulé du Service des espaces verts) lance cette troupe de théâtre amateur. Avec une double ambition : faire rire et partager une activité entre collègues de travail. «La Tulipe noire, c'est toute ma vie», avoue Jean Guérin qui aura passé... 48 ans à la présidence de la troupe. Toujours en charge des décors, l'ancien jardinier du Service des espaces verts a aujourd'hui cédé la place à un employé du Département cantonal de la sécurité, Pascal Roudit. «Nous avons été obligés d'ouvrir notre bassin de recrutement, sinon nous n'existerions plus», explique le nouveau président. La Tulipe noire réunit aujourd'hui

des comédiens amateurs de tous les horizons, qui se rassemblent autour d'une passion commune : le plaisir de jouer et de divertir le public.

Pour fêter dignement ses 60 ans, la troupe proposera en 2013 une pièce de René de Obaldia «Du vent dans les branches de sassafras». Ambiance Far West garantie, avec la cavalerie et les Indiens. La troupe cherche donc quelques renforts pour monter son spectacle. «Que ce soit pour les décors, la buvette, la technique ou jouer sur scène, nous avons besoin de monde», lance Pascal Roudit. Pour l'instant, une dizaine

de représentations sont prévues entre le samedi 23 février et le dimanche 3 mars, au Théâtre Pitoëff. L'occasion de faire éclore l'acteur ou l'actrice qui sommeille en vous ?

Les personnes qui souhaitent participer au spectacle ou rejoindre la troupe peuvent contacter le président Pascal Roudit (078 709 95 94, pascal.roudit@tulipenoire.ch)

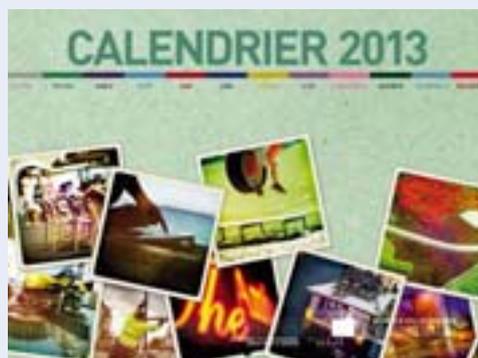
Pour en savoir plus :
www.tulipenoire.ch



Jean Guérin et Pascal Roudit, l'ancien et le nouveau président des compagnons de la Tulipe noire.

Environnement urbain et sécurité : le nouveau calendrier arrive !

Le nouveau calendrier 2013 du Département de l'environnement urbain et de la sécurité (DEUS) sera distribué en Ville de Genève, dans toutes les boîtes-aux-lettres, dès le 17 décembre 2012.



Cette année, il est réalisé sous forme de reportage photos illustrant les différents lieux chers aux Genevoises et aux Genevois. Si vous ne le connaissez pas encore, n'hésitez pas à le feuilleter, car il contient des informations très utiles en matière de tri et de collecte des déchets. Vous y trouverez également les adresses des divers services municipaux du DEUS.

Une fois la date de distribution passée, vous pouvez obtenir un exemplaire supplémentaire auprès du Service Voirie-Ville propre en téléphonant au 022 418 42 00. Bonne lecture.

Plus de 300 personnes sont prêtes à combattre la neige et le verglas

Les journées raccourcissent et nous avons changé d'heure. Ces quelques signes rappellent que l'hiver arrive, apportant avec lui la neige et le verglas. Présentation du dispositif.

Cette année, la neige n'a qu'à bien se tenir, car quatre services unissent leurs forces : le Service du génie civil, le Service des espaces verts, le Service logistique et manifestations et la Voirie – Ville propre. Au total, ce sont près de 330 collaborateurs qui sont prêts à intervenir 7 jours sur 7,

24 heures sur 24, de novembre à mars. Trois entreprises privées viennent également renforcer ce dispositif. Grâce au système d'appel téléphonique SAGA, les personnes sont prévenues automatiquement lors du déclenchement d'une intervention neige.

Matériel sophistiqué

Le Service Voirie – Ville propre s'est équipé de nouvelles lames à neige et saleuses. Du matériel ultra moderne pour les camions a été acquis. Les nouvelles lames dites triaxiales permettent à l'aide d'un joystick de déplacer la neige à l'endroit souhaité. Les saleuses quant à elles sont dotées de deux compartiments permettant de transporter du sel et de la saumure (solution de sel) en même temps. Une sonde thermique mesure la température au sol et assure ainsi un épandage au plus juste de la quantité de sel et de saumure nécessaire. Il faut savoir que leur mélange permet de lutter au mieux contre les chaussées enneigées ou gelées, selon les températures et la météo. Le réglage jusqu'alors manuel est de ce fait automatisé. Ce nouveau système permet une rationalisation importante des moyens.

Ces nouveaux équipements ainsi que les accessoires qui vont avec ont le grand avantage d'être standardisés. En cas de panne, n'importe quel camion en réserve peut être équipé pour le déneigement ou l'enlèvement du verglas. Un nouveau silo de fabrication de saumure de 12m³ a été relié aux silos à sel de 500 tonnes inaugurés durant l'hiver 2011.



Avec les nouvelles lames et saleuses, la neige n'a qu'à bien se tenir!

Une vingtaine d'arbres sont tombés pendant la tempête d'octobre

Les vents tempétueux du dernier week-end d'octobre ont laissé des traces dans les parcs. En tout, c'est près d'une vingtaine d'arbres qui ont été déracinés sous le coup de rafales qui dépassaient allègrement les 100 km/h.

Les parcs La Grange et de la Perle du Lac ont été les plus touchés (12 arbres sont tombés). Au Jardin Anglais, un saule a également été victime de cette tempête. Au parc Barton, c'est un érable qui s'est couché. Avenue de la Concorde, un imposant marronnier a fracassé une voiture lors de sa chute. Sur la plaine de Plainpalais,

un autre marronnier, en mauvais état sanitaire, s'est effondré, mais sans faire de dégâts. Parallèlement, plusieurs dizaines de branches sont tombées un peu partout.

Au cours des semaines écoulées, les équipes du Service des espaces verts de la Ville ont dû débiter les arbres morts qui entravaient les chemins. Il a fallu aussi sécuriser plusieurs chemins menacés par des branches ou des arbres fragilisés par les vents.

Sur la plaine de Plainpalais, un marronnier en mauvais état sanitaire s'est effondré.



Une famille extraordinaire de palmiers aux Conservatoire et Jardin botaniques

L'extension de l'Herbier et la construction du Centre d'accueil du public ont pu être réalisées grâce à la Donation Roger et Françoise Varenne. Un des trois bâtiments abrite la boutique des Conservatoire et Jardin botaniques (CJB), qui intègre elle-même le nouveau «Cabinet de curiosités». Ce dernier héberge sa première exposition: «Palmes aux herbiers».

Cette exposition rappelle l'importance des palmiers pour les CJB et pour la botanique en général. Elle tisse aussi et surtout un lien matériel spectaculaire, scientifique et virtuel avec les herbiers, qui viennent d'être dotés de 18 kilomètres de rayonnages supplémentaires en sous-sol.

Les CJB comptent parmi les conservateurs l'un des spécialistes mondiaux de la famille des Arécacées, nom de famille des palmiers, dérivé du genre *Areca*, dont le palmier à bétel ou aréquier (*Areca catechu*) est le représentant le plus connu chez nous. Fred Stauffer développe en effet, aux CJB et depuis sept ans, une intense activité scientifique autour de cette famille, que ce soit en taxonomie, floristique, anatomie, conservation et ethnobotanique. Il forme de nombreux étudiants suisses et étrangers.

Les collections des CJB, les plus complètes en Suisse, autant sous forme d'herbiers, que vivantes dans les serres, sont de très bonne qualité et soutiennent cette activité scientifique. Des expéditions, principalement dans

le monde intertropical, dont les palmiers sont souvent des éléments incontournables du paysage, permettent d'améliorer encore ces collections extraordinaires.

L'exposition rappelle l'importance des palmiers pour les CJB et pour la botanique en général.

Palmes aux herbiers
Jusqu'au 13 octobre 2013

Nouveau Cabinet de curiosités des Conservatoire et Jardin botaniques
Entrée libre
(11h-12h / 13h-17h)



FOOD à l'Ariana : une exposition passionnante sur le thème de l'alimentation

ART for The World , une organisation non gouvernementale d'utilité publique du Canton de Genève, mobilise l'art contemporain autour de questions majeures de société, notamment par des expositions thématiques.

Le projet d'exposition itinérante FOOD, conçu et réalisé par Adelina von Fürstenberg sous l'égide d'ART for The World, sera présenté en avant-première au Musée Ariana, dans le contexte de l'Expo Milan 2015, qui a pour thème «Nourrir la planète, énergie pour la vie». Cette réflexion sur notre terre nourricière, les enjeux de l'agriculture et les vastes problématiques liées à l'alimentation dans le monde seront illustrés par des œuvres multidisciplinaires d'artistes confirmés sur la scène internationale.

Outre une section «historique» consacrée à des maîtres comme Dieter Roth, Joseph Beuys, Daniel Spoerri ou Jannis Kounellis, le public sera

confronté à des installations de Mircea Kantor, John Armleder, Gianni Motti, Liliana Moro ou Vivianne van Singer, à des vidéos de Pipilotti Rist, Marina Abramovic, Pablo Trapero pour n'en citer que quelques-uns.

Dialogue avec le public

Le Musée Ariana se réjouit d'ouvrir largement ses portes à l'art contemporain avec cette exposition passionnante. La thématique complexe de l'alimentation est en lien direct avec les collections de céramique et de verre du musée; en effet, c'est bien la conservation, le service et la consommation des aliments et des boissons qui sont au centre de nos collections. La situation de l'Ariana, sis au cœur des organisations internationales, la date d'ouverture choisie, juste avant les fêtes de fin d'année célébrant la société de consommation et les excès dans toute leur splendeur sont également riches de sens. Les œuvres présentées sauront séduire, déran-

ger, provoquer ou responsabiliser le public autour des relations fondamentales et complexes que nous entretenons avec la nourriture. Des projections de courts-métrages ainsi qu'un programme de conférences enrichira le propos et suscitera le dialogue avec le public.

FOOD

Du 19 décembre 2012 au 24 février 2013

Musée Ariana





Chaque apparition de la soliste géorgienne déchaîne les passions.

Khatia Buniatishvili, une pianiste bouleversante au Victoria Hall

Quelqu'un a dit un jour qu'il n'y a pas de plus beau tabouret de piano que les genoux d'une mère! L'amour maternel est ainsi le principal vecteur de l'amour de la musique. C'est ce qui est arrivé à nombre de pianistes illustres et à Khatia Buniatishvili qui commence sa carrière de soliste avec orchestre à l'âge de 6 ans!

Elle refuse cependant la qualité d'enfant prodige: la virtuosité en tant que telle ne l'intéresse pas. Née en Géorgie, Khatia Buniatishvili est influencée par la musique traditionnelle de son pays et si elle admire Serge Rachmaninov (immense pianiste avant d'être compositeur), Sviatoslav Richter, Glenn Gould ou Martha Argerich, sa pianiste favorite, elle ne cherche nullement à les imiter: sa forte personnalité s'exprime par une concentration extrême au moment du concert, un repli total sur elle-même qui force la communion avec son public.

20 ans qu'elle parcourt le monde!

Khatia Buniatishvili va avoir 26 ans et cela fait donc déjà 20 ans qu'elle parcourt le monde, soulevant l'enthousiasme de ses auditeurs et de ses collègues musiciens, remportant au

passage de nombreux prix dans les concours les plus exigeants (concours Horowitz à Kiev, prix de la Fondation Léonskaïa, concours Rubinstein de Tel-Aviv, etc.). Le 27 janvier 2013 au Victoria Hall de Genève, elle sera accompagnée dans le 1^{er} concerto de Beethoven par l'Orchestre de Chambre de Bâle conduit par Giovanni Antonini, un spécialiste de la musique baroque! Les styles se répondent à travers les âges: la musique est toujours contemporaine de ceux qui la jouent et de ceux qui l'écoutent!

Concert du dimanche

Khatia Buniatishvili, piano
Orchestre de Chambre de Bâle
Giovanni Antonini, direction
27 janvier 2013, 17h
Victoria Hall

Accessibilité : le MEG accroche un premier wagon

Les personnes en situation de handicap ne forment pas un groupe homogène. Et si architectes et scénographes peuvent, avec savoir-faire et bonne volonté, gommer les obstacles environnementaux, c'est au secteur de la médiation culturelle et scientifique d'imaginer des « aides à la visite », en partenariat avec les publics concernés, qui faciliteront l'accès physique et cognitif aux expositions.

L'œil malade peine à construire une vision d'ensemble, crée des distorsions : qu'est-ce là-bas, une ombre, une marche, un trou, une porte? Tout se met à tanguer, l'espace est comme embué. « Je ne vois rien ou je suis ébloui par les pièges à lumière que sont les vitrines. Où m'arrêter pour faire le point, la mise au point. Les distances et les échelles entre les éléments s'effacent, tout se confond », nous explique Fani.

Parcours rempli d'embûches

Pour une personne malvoyante, la visite d'une exposition est un parcours rempli d'embûches. Les déplacements, l'observation des objets exposés, l'adaptation aux différentes luminosités vont prendre beaucoup de temps et demander de gros efforts.



Pour une personne malvoyante, la visite d'une exposition est un parcours rempli d'embûches.

Le MEG a ainsi imaginé, dans l'exposition *C'est de l'homme que j'ai à parler. Rousseau et l'inégalité*, en collaboration avec des personnes en situation de handicap visuel, différents dispositifs d'accessibilité : audioguide, station tactile, stations auditives, sécurisation du parcours, visites participatives, formation du personnel d'accueil et de médiation, pages web traitées de façon adéquate :

www.ville-ge.ch/meg/rousseau_pour_tous.

Prendre en compte les personnes en situation de handicap, c'est repenser une exposition en se positionnant du côté de la diversité des visiteuses et des visiteurs. Tout ce qui aura été bien conçu pour l'amélioration de la visite de personnes en situation de handicap sera bénéfique pour l'ensemble du public.

... une personne n'est en réalité handicapée qu'en interaction avec son environnement. Intrinsèquement, elle ne l'est pas; tout au plus porteuse d'une déficience, par exemple de son champ visuel ou dans sa mobilité. Immagée dans un milieu donné, elle sera plus ou moins en situation de handicap, en fonction de ce milieu.
Sébastien Kessler, diplômé EPFL, en fauteuil roulant

Une exposition comme les autres : culture et handicap mental, un projet artistique d'accessibilité

Dans le cadre du programme d'accessibilité à la culture mené par la Ville de Genève, des personnes porteuses d'un handicap mental ont parcouru l'œuvre de Jean-Jacques Rousseau durant l'année 2012, à travers des visites de musées et la découverte de la création de l'opéra JJR. Le résultat de ces ateliers se matérialise en une exposition ouverte à tous. Un projet est élaboré en collaboration avec les associations CAP Loisirs et Mille et une feuilles.

Comment le philosophe travaillait-il? A quel moment de la journée? Quels paysages étaient propices à son inspiration? Que dit-il de ses habitudes de travail? Les ateliers proposés tout au long de l'année aux personnes porteuses d'un handicap mental ont permis de répondre à ces questions, fournissant ainsi un appui pour une

meilleure compréhension de la production artistique en général.

Plusieurs étapes

Cette médiation culturelle est adaptée aux besoins des personnes porteuses d'un handicap mental. Elle s'est déployée en plusieurs étapes : des visites et des rencontres ont permis d'aborder les contenus culturels, en s'appuyant sur des associations d'idées, des émotions et leur description, des contenus historiques ou d'autres informations complexes. Ce sont autant de clés mises à disposition des participants, reçus en petits groupes, et accompagnés par des médiateurs et médiatrices formé-e-s à cet effet. A l'issue des visites, les participants passent à la pratique en créant à leur tour et en écho à ce qu'ils ont perçu. Le résultat de ces ateliers



témoigne de l'expérience vécue et donne lieu à une exposition intitulée « Une exposition comme les autres » qui se tiendra du 6 au 20 décembre 2012 à l'Espace 34. Vernissage le jeudi 6 décembre 2012 à 18h.

Une exposition comme les autres

Du 6 au 20 décembre 2012

Espace 34

34, boulevard Saint-Georges

Les Jeudis midi de la Bibliothèque de Genève, passionnants et gratuits !



Les Jeudis midi de la Bibliothèque de Genève, un cycle de conférences gratuites et passionnantes pour des publics variés.

La Bibliothèque de Genève (BGE) est un véritable lieu de vie au cœur de la ville. Située dans le parc des Bastions, où elle côtoie l'Université, elle propose notamment chaque année un cycle de conférences gratuites et passionnantes pour des publics variés: « Les Jeudis midi de la Bibliothèque de Genève ».

Les présentations sont effectuées par des écrivains, historiens, comédiens, professeurs, illustrateurs, imprimeurs et conservateurs. Elles ont lieu entre 12h15 et 13h15 dans la salle d'exposition de la BGE située au rez-de-chaussée. Elles durent en moyenne 45 minutes et sont suivies d'une quinzaine de minutes consacrées aux questions. Le programme 2012-2013 a été composé autour de trois thèmes très distincts afin de répondre aux attentes de publics différents:

- « Les Jeudis midi de la Genève des écrivains, entre le récit et la réalité », cycle de sept conférences proposées par l'Association pour l'étude de l'histoire régionale.
- « Les Jeudis midi de Rousseau », six conférences qui accompagnent l'exposition multimédia « Nota Bene » (à voir et à entendre jusqu'au 2 mars 2013).

- « Les Jeudis midi de l'Art Nouveau », onze rendez-vous qui accompagneront une exposition sur les affiches et l'Art Nouveau (du 19 avril au 26 octobre 2013).

Petite sélection

Le 17 janvier, le musicologue Pierre Saby ouvrira l'année 2013 avec sa conférence « Chanter Rousseau à la Noël. Notes à propos d'une parodie singulière ». Les 24 janvier et 7 février, toute autre ambiance avec le metteur en scène Serge Martin et le comédien Claude Thébert, qui proposeront deux présentations originales, mélange de lectures et de commentaires autour d'Albert Cohen. Le 31 janvier, l'historienne Marie-Claude Junod évoquera Romain Rolland et Roger Martin du Gard, à propos du livre *Été 1914 et le pacifisme*.

Toutes les conférences sont enregistrées en audio et disponibles sur le site Internet de la BGE, www.ville-ge.ch/bge, sur lequel vous trouverez aussi le programme complet des Jeudis midi de la BGE 2012-2013.

12 décembre 2012 : Rousseau clôt son année par un festin de paroles



La célébration du tricentenaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau, *2012 Rousseau pour tous*, se clôt officiellement mercredi 12 décembre 2012 après une année de programmation riche et variée.

Le programme de la soirée du 12 décembre est marqué par deux événements qui célèbrent le Rousseau libre penseur.

Rousseau et Genève

A 18h15, le public est convié au dernier débat contradictoire sur le thème « Jean-Jacques Rousseau et Genève », à Uni Bastions (auditoire B106). La discussion se cristallisera autour de ce que Genève fut pour Rousseau et ce que Rousseau fut et reste pour Genève.

Enfin, à 21h15, la soirée s'achèvera à la Maison de Rousseau et de la littérature avec « Les Mots de la fin », où les acteurs du tricentenaire liront leur texte de prédilection de Jean-Jacques Rousseau.

Pour plus d'informations sur le déroulement de la journée anniversaire www.rousseau2012.ch

12 décembre 2012

Débat contradictoire sur le thème « Jean-Jacques Rousseau et Genève »
Uni Bastions, 18h15

« Les Mots de la fin »
Maison de Rousseau et de la littérature, 21h15



Après quatre ans d'absence, Genève Indoors est de retour à la patinoire des Vernets.

Genève Indoors 2013 réunira la famille du football genevois

Les 11, 12 et 13 janvier prochains, la patinoire des Vernets accueillera le Genève Indoors. Le tournoi de football en salle bien connu des Genevois et des Genevoises revient après quatre ans d'absence.

Le football est le sport numéro un à Genève. Pour preuve, chaque semaine, ce sont près de 100'000 personnes qui se rassemblent autour des pelouses genevoises. Réunir les acteurs du football de la région en un seul lieu à l'occasion d'un tournoi indoors, tel est l'objectif principal des organisateurs.

Après quatre ans de disette à la suite du retrait de certains partenaires, le Genève Indoors (précédemment appelé « Coupe des Rois » puis « Placette Indoors ») revient à l'affiche pour le plus grand bonheur des amoureux du ballon rond. Relancé par Hugh Quennec, nouveau président du Servette Football Club, le tournoi soutenu par la Ville de Genève s'articulera principalement autour des mouvements juniors du

football genevois. Organisé par l'Association du Servette FC, notamment par Philippe Salvi (Directeur général de l'association) et Stéphane Mariller, le tournoi fera la part belle aux jeunes.

Au programme: juniors, tournoi féminin et match de gala

Les juniors auront donc leur propre tournoi durant toute la journée du samedi avec 36 équipes et plus de 450 juniors genevois. Le dimanche, place aux filles avec pour la première fois un tournoi féminin réunissant 24 équipes, soit environ 350 joueuses juniors.

Le samedi soir restera le moment fort de ce tournoi pour le public avec l'organisation d'un prestigieux match de gala et une pléiade de stars du football, ainsi que l'équipe première du Servette FC. Au moment où nous écrivons ces lignes, nous n'avions pas encore les noms des stars qui vont participer à cette soirée mais connaissant les organisateurs, la liste promet d'être flamboyante...

Au profit du mouvement junior

Tous les bénéfices du tournoi seront intégralement reversés à l'association pour les mouvements juniors du Servette FC, dont l'objectif est d'augmenter le nombre de jeunes pratiquants, d'élever le niveau du football dans la région et finalement, par un concept pyramidal, de faire en sorte que l'association devienne le vivier de l'équipe première du SFC avec des jeunes talents de la région.

Rendez-vous les 11, 12 et 13 janvier prochain à la patinoire des Vernets pour le Genève Indoors 2013. Il y aura du spectacle en perspective.

Genève Indoors

Du 11 au 13 janvier 2013
Patinoire des Vernets



L'effritement inquiétant du bénévolat, une tendance inéluctable ?



Les bénévoles sont-ils une espèce en voie d'extinction ?

Le sport genevois se porte bien. Seul point noir au tableau, le bénévolat s'essouffle. A terme, la diversité de l'offre sportive et la qualité de l'encadrement sont menacées.

La situation du sport à Genève peut être jugée de manière satisfaisante à bien des égards: 75 associations et groupements sportifs, 800 clubs représentant environ 115'000 licencié-e-s sans compter les milliers de sportives et de sportifs qui pratiquent un sport à titre individuel ou collectif, sans être membre d'un club. Les installations sportives sont nombreuses et bien réparties sur le territoire. Le soutien des collectivités publiques est important. Pléthore de compétitions et manifestations s'organisent tout au long de l'année. Enfin, les athlètes genevois qui s'illustrent aux plans national et international sont nombreux.

On pourrait s'arrêter là et ne rien changer. Toutefois, si l'on y regarde de plus près, force est de constater qu'il existe une source d'inquiétude concernant l'encadrement (entraîneurs, moniteurs, dirigeants), notamment auprès des jeunes. Dans ce domaine, la relève est en train de s'essouffler. Pour l'instant, les effets de cet essoufflement sont presque imperceptibles à l'échelle du

canton. Mais de nombreuses observations sur le terrain montrent que la tendance est nette et qu'à terme la diversité de l'offre sportive et la qualité de l'encadrement sont menacées. Telle est l'introduction du postulat de Pascal Thurnherr transmis au magistrat Sami Kanaan en charge des sports en Ville de Genève.

La crise du bénévolat est à nos portes !

Quel avenir réservons-nous aux personnes qui acceptent de mettre leur temps et leurs compétences à disposition de la collectivité, sans contrepartie financière ? Sont-elles une espèce en voie d'extinction ?

Consciente de ce phénomène d'érosion, la Ville de Genève a souhaité, par l'entremise de son Service des sports, lancer une réflexion générale sur les pistes à développer afin d'améliorer, valoriser et favoriser le recrutement de bénévoles sur son territoire. Dans ce cadre, il a mandaté l'AISTS (Académie Internationale des Sciences et Techniques du Sport) pour réaliser une étude approfondie de la situation actuelle et émettre des recommandations et propositions novatrices pour enrayer ce phénomène en tenant compte du contexte local.

Pistes de réflexion

Afin d'identifier plus précisément la tendance et d'offrir des pistes de réflexion, différents clubs et associations sportives constituant d'importants « consommateurs » de bénévoles ont été consultés. Par ailleurs, une observation des pratiques dans d'autres pays ou d'autres domaines a permis de mettre en avant des concepts intéressants pouvant être intégrés à un futur plan d'action.

Travail de longue haleine

Ce rapport, qui sera présenté prochainement, apportera à n'en point douter des solutions simples et pertinentes afin de lutter de manière efficace contre l'effritement du bénévolat sportif. Un travail de longue haleine auquel devra s'atteler sans tarder la future fondation GE SPORT qui devra également servir de courroie de transmission entre les différents partenaires institutionnels et les organisateurs de grands événements sportifs genevois.

Dans une société de plus en plus individualiste, le bénévolat requiert la plus grande attention. Le sport en a tant besoin.

Aides financières de la Ville de Genève : s'adapter aux besoins actuels

En période de crise économique, les budgets sociaux ne doivent pas être coupés. Au contraire. Le Département de la cohésion sociale et de la solidarité a initié une refonte de ses prestations financières pour mieux « coller » aux réalités actuelles. Ce travail s'est fait en concertation étroite avec les associations partenaires. Les familles avec enfants sont au cœur du nouveau dispositif avec de nouvelles prestations qui leur sont tout spécialement destinées.

Pas question, cependant, de sacrifier les personnes soutenues traditionnellement par les prestations financières, à savoir les rentiers AVS et AI. Mieux. Une vaste campagne d'information a d'ailleurs sensibilisé de nombreux nouveaux ayants droit.

« J'ai voulu mieux informer sur les droits aux prestations car beaucoup de rentiers de la Ville de Genève ne reçoivent pas nos prestations simplement par méconnaissance », précise Esther Alder, Conseillère administrative en charge de la cohésion sociale et de la solidarité. « Cette campagne, que nous allons continuer, a déjà porté ses fruits. »

Un plus pour les familles

Au niveau cantonal, de nouvelles prestations complémentaires familiales ont vu le jour. Dès lors, les allocations municipales pour les familles vont se transformer pour compléter ce dispositif. Exactement à l'image de ce qui existait, et qui a été maintenu, pour les rentiers AVS/AI.

Les propositions du groupe de travail ad hoc mis sur pied à cet effet comprennent des forfaits pour la mobilité et pour la rentrée scolaire. Elles vont être présentées prochainement au Conseil administratif.

Les aides ponctuelles octroyées par le Service social aux personnes en difficulté momentanée continueront à être versées en partenariat avec les associations et les services sociaux privés; la prise en charge des repas au restaurant scolaire, sous condition de ressources, est également maintenue.

Pour en savoir plus :

Service social
Tél. 022 418 47 00

Cadeau de Noël : le miel de la solidarité

A la veille de Noël, près de 3000 pots de miel seront offerts aux bénéficiaires des prestations municipales. Les personnes sont invitées à se rendre à l'Espace quartier situé à proximité de leur lieu de vie pour y rencontrer les collaborateurs de l'Unité d'action

communautaire. L'occasion de se familiariser un peu plus avec les prestations qui sont développées dans les différents quartiers de la ville. Pour le Département de la cohésion sociale et de la solidarité, « ce cadeau de Noël » est aussi une opportunité de rencontrer les

personnes directement intéressées par les prestations publiques, ainsi que de les informer sur les soutiens possibles et sur toutes les activités proposées pour sortir de l'isolement, comme des repas en commun ou des visites.

PUBLICITÉ

COURS DESSIN/PEINTURE

galerie • branca

4, rue Maunoir // Eaux-Vives // 1207 Genève
www.galeriebranca.ch



Les cours sont dispensés par une illustratrice professionnelle diplômée de PENNINGHEN - Paris
Adultes tous niveaux



Renseignements et inscriptions par téléphone
079 22 007 23
ou
ss@galeriebranca.ch

mine / fusain / pastel / sanguine / peinture acrylique et à l'huile



84 nouvelles places d'accueil à Plainpalais : une crèche « comme à la maison »



L'EVE Jeanne Hersch, c'est le paradis des petits!

Jeanne Hersch est entrée dans la vie quotidienne de nombreux enfants de Plainpalais. En effet, fin août, une nouvelle crèche a été ouverte rue Barthélémy-Menn, et elle porte le nom de la célèbre philosophe : espace de vie infantine Jeanne Hersch. Un clin d'œil à une intellectuelle dont on sait moins qu'elle a grandi dans une famille qui a connu les chemins de l'exil et les difficultés de nouveaux arrivants dans une ville.

L'EVE Jeanne Hersch propose 84 nouvelles places d'accueil pour les petits de 0 à 4 ans. Des places qui tombent particulièrement bien dans ce quartier jusqu'ici moins bien doté que d'autres. En plein centre-ville, cette institution est le résultat d'une collaboration entre la CEH, propriétaire de l'immeuble, et la Ville. L'aménagement a nécessité d'importants travaux et le résultat est magnifique!

Prouesse architecturale

Les contraintes ont été contournées... au profit de la qualité de l'espace d'accueil. Ce qui frappe, quand on passe la porte, c'est la richesse des circulations. Circulation de la lumière d'une rue à l'autre, de Barthélémy-Menn à Goetz-Monin, à travers des pièces vitrées, d'une part. Circulation des professionnelles à travers un long couloir d'autre part. Circulation des petits groupes d'enfants d'une pièce l'autre, enfin.

De l'intérieur, on peut voir les rues d'un côté et de l'autre. Et les passants peuvent jeter un coup d'œil à l'intérieur de l'institution.

L'autre prouesse architecturale tient dans la création d'un patio qui offre aux enfants un espace de jeux à l'air libre, au milieu des immeubles. Ce patio a supplanté de vieux garages qui encombraient la cour intérieure! Dès les beaux jours, des jeux d'eau pourront être organisés dans cet espace.

Aujourd'hui, on imagine mal une école sans son préau. Pourquoi ne pas faire de même pour les institutions de la petite enfance et y prévoir un prolongement direct sur l'extérieur, avec une cour ou un jardinet? De tels espaces permettent aux enfants de jouer de manière autonome, avec une surveillance discrète et bienveillante. Bien sûr, ce patio n'ôte rien de l'attrait des parcs voisins mais cela facilite le travail des équipes, notamment en charge des plus petits.

Le confort des enfants

La création de nouveaux espaces de vie infantine nécessite un travail de collaboration et de partenariat avec tous les acteurs concernés. Le Service de la petite enfance a relayé les besoins des enfants tout en prenant en compte certaines contraintes. De fait, l'organisation actuelle au sein de l'institution valorise parfaite-

ment les petites pièces à disposition, mais surtout elle assure un meilleur confort des enfants. Les repas se déroulent en petits groupes. Un coin « bibliothèque » et une pièce « bricolage » ont été installés.

Paradoxe

On relève souvent le paradoxe de l'accueil en collectivité : les enfants doivent bénéficier d'espaces pour des activités en groupes à certains moments. Mais ils ont aussi besoin de moments plus tranquilles et plus intimes. « Personne ne va au Club Med toute l'année », relève en forme de boutade Marie-José Vaudroz, responsable du secteur. Pour prendre en compte cette exigence, un effort important a été fait pour moduler les espaces siestes et activités. Et permettre à chaque enfant de dormir calmement le temps qu'il souhaite. Mais aussi de se lever tout seul s'il en a l'autonomie. « Les petits passent d'une pièce à l'autre, comme à la maison. »

Dans le même temps, cette nouvelle institution s'insère dans un dispositif du quartier, l'EVE des Sources et l'EVE des Chaumettes avec lesquelles des collaborations sont déjà amorcées. Les travaux ont été terminés pendant l'été. Le matériel – dont de magnifiques tables! – est arrivé quelques jours avant la rentrée. Une prouesse pour cette crèche urbaine et fière de l'être. L'espace de vie infantine Jeanne Hersch, c'est le paradis des petits, on vous le dit!

Préau Bulle prend son envol et enchante les Grottes et les Cropettes

Quand un préau s'anime à quatre heures, les enfants sont contents. Et avec Préau Bulle, l'animation est assurée. Préau Bulle, c'est un curieux triporteur, un engin « magique » qui s'installe en alternance, dans le préau des Grottes et des Cropettes, les lundi, mardi, jeudi et vendredi. Des animations sont proposées aux enfants jusqu'à 18 heures, autour du triporteur spécialement conçu à cet effet. Il a d'ailleurs été offert aux enfants lors du lancement officiel.

« Nous devons tout faire pour que les préaux soient des lieux de détente et de jeux pour les enfants », a insisté la magistrate Esther Alder, en charge des écoles et institutions pour l'enfance, lors de l'inauguration de Préau Bulle. Sûr qu'aux Grottes, c'est réussi. Depuis la dernière rentrée des classes, un curieux vélo a pris ses quartiers dans les préaux. Ce triporteur, qui héberge une caisse à jouets, a été spécialement créé pour cette animation initiée par l'association Pré En Bulle. Baptisé « la rainette », du nom de la petite grenouille verte qui lui sert de mascotte, il rejoint les enfants.

Une après-midi avec le triporteur

Dès la sortie des classes, le triporteur s'installe dans le préau sous la houlette de deux moniteurs. La caisse à jouets s'ouvre avec une vingtaine de jeux adaptés aux enfants de 4 à 12 ans. « Ce sont les petits skates qui partent en premier, car ils plaisent aux enfants de tous les âges » confie Anaïs Venturi, coordinatrice du projet. Il y a aussi des jeux sportifs, des jeux d'adresse, à pratiquer à deux ou en équipe : badminton, mini-golf ou balle percée. Sans oublier le « kubb », une sorte de pétanque nordique, avec des pièces en bois, qui donne parfois lieu à des compétitions endiablées. Les tempéraments plus calmes ne sont pas en reste avec des jeux de cartes géants disposés sur un tapis vert gazon.

Les animations de Préau Bulle s'adressent à tous les enfants. Pour les animatrices du parascolaire qui ont collaboré au projet, c'est un heureux complément aux activités plus traditionnelles et, pour les parents, le triporteur permet de varier les jeux. Les enfants seuls dans le préau bénéficient aussi de Préau Bulle. Chaque enfant va et vient à sa guise pour choisir un jeu et en changer, selon l'envie du



Depuis la dernière rentrée des classes, un curieux vélo a pris ses quartiers dans les préaux...

moment. Certaines animations tiennent la vedette le temps d'une après-midi. Elles seront remplacées par d'autres le lendemain. Aujourd'hui, l'animation phare est un atelier de confection de balles de jonglage. Autour d'une table, un groupe de fillettes suit avec application les conseils du moniteur : elles puisent des poignées de riz dans un bac et remplissent des ballons multicolores pour créer des balles. Il n'en faut pas plus. Il ne reste plus qu'à les lancer ! Vers 18h, les jeux sont rangés dans le triporteur : la nuit tombe et il est temps de s'en aller.

Préparer l'accueil à journée continue

Le projet Préau Bulle a été retenu après un appel lancé par la Ville, la Fondation genevoise pour l'animation socio-culturelle (FASe) et le Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (GIAP). Cette démarche s'inscrit dans la perspective de l'accueil à la journée continue. « Avec cet accueil libre, nous allons à la rencontre des besoins des familles en proposant des activités variées de qualité pour les enfants sur le temps extrascolaire, » résume Esther Alder.

Marché des enfants aux Bastions : c'est Noël le 5 décembre !

Avis à toutes et tous : les enfants des classes primaires de 4PH à 8PH vont fêter Noël le 5 décembre déjà ! Dès 14 heures, les enfants sont conviés sous une tente chauffée, aux Bastions, à l'occasion du sixième Marché de Noël. Une manifestation festive, organisée par et pour les enfants, qui offre l'occasion de vendre ou d'échanger des jouets avant de partager un goûter en musique.

Pourquoi ne pas offrir une seconde vie à un livre déjà lu ou à un jeu un peu délaissé ? En donnant aux écoliers l'occasion de vendre leurs jouets, le Marché de Noël permet aux plus jeunes de découvrir le plaisir de posséder un objet doté d'une histoire. Les enfants font une pause dans la course folle aux derniers gadgets ! Ils sont incités à réfléchir à notre mode de consommation.

Livres, jouets et articles de sport

Concrètement, les enfants et les familles sont invités, le mercredi 5 décembre 2012, dès 14 heures, sous une grande tente chauffée, dans le parc des Bastions. Seuls les élèves des classes 4PH à 8PH peuvent tenir un stand afin de vendre des jouets, des livres et des articles de sport. Mais ce moment de convivialité est ouvert à tous et le public est bienvenu pour acheter.

La vente débute à 14h et s'achève vers 17h. L'après-midi se déroule en musique et un goûter est offert aux enfants.

Pour en savoir plus :

Service des écoles
Tél. 022 418 48 38

Soutien à la vie associative : un répertoire de formations très complet

Depuis juin 2011, le Département a développé un soutien très fort à la vie associative locale. Dernier élément en date de cette politique, la publication d'un répertoire de formations très complet. Une brochure de 121 pages, qui présente les formations proposées aux organisations sans but lucratif œuvrant à Genève dans les domaines de compétence du département, est diffusée actuellement. Une mine!

Le Département entend soutenir et renforcer le tissu associatif genevois dans le domaine social. Un milieu d'ailleurs en pleine expansion : l'ensemble de l'économie sociale et solidaire représente actuellement plus de 10% du produit intérieur brut du canton de Genève.

Des organisations vecteurs de liens sociaux

Les activités de ces organisations sans but lucratif, qui sont des vecteurs de liens sociaux et de solidarité, complètent parfaitement l'action menée par la Ville de Genève dans le domaine de la cohésion sociale. Il est donc indispensable de construire un véritable partenariat entre la Ville de Genève et les associations qu'elle subventionne. L'élaboration d'un tel partenariat constitue même l'une des priorités du Département de la cohésion sociale et de la solidarité.

Indispensable formation continue

Ce partenariat se construit bien sûr à travers le subventionnement, la signature de conventions et des échanges réguliers. Mais il passe également par la formation. Proposer aux organisations subventionnées une formation continue permet en effet de renforcer les compétences

individuelles et collectives. Et c'est dans cette perspective que le Département de la cohésion sociale et de la solidarité publie ce répertoire de formations, qui couvre, de manière éclectique, une dizaine de domaines : de la recherche de financement à la communication, en passant par la gestion de projets.

Dans le contexte économique actuel, cette collaboration efficace entre pouvoirs publics et réseau associatif est plus que jamais indispensable.

Une version électronique de ce répertoire de formations peut être téléchargée sur le site de la Ville de Genève : www.ville-geneve.ch/vie-associative

Pour en savoir plus :

Unité vie associative
Tél. 022 418 49 18



Réveillon de la solidarité le 31 décembre à la salle communale de Plainpalais

Le Département de la cohésion sociale et de la solidarité organise son traditionnel réveillon, le 31 décembre 2012, dès 20h, à la salle communale de Plainpalais. Les personnes isolées et les bénévoles font la fête!

Au programme du réveillon, un repas de fête bien sûr, suivi d'animations musicales et d'une tombola.

La soirée se poursuit jusqu'à 2 heures du matin, avec un DJ et un bal populaire. Une prise en charge est assurée pour les plus petits.

La fête pour toutes et tous

Organisé par le Service social, le réveillon de la solidarité offre un peu de chaleur et de lumière aux personnes isolées en fin d'année. Au fil des ans, cette soirée,

qui connaît un franc succès, a conquis un large public. D'ailleurs, les nombreux bénévoles associés à la manifestation s'y retrouvent chaque année, rituellement. Ils offrent leur soirée aux plus démunis. Pour eux, c'est aussi la fête!

Pour en savoir plus :

Service social
Tél. 022 418 47 00

Le Conseil municipal a ...*

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de trois crédits destinés à **des travaux d'amélioration de l'éclairage public**, pour un montant total de 526 000 francs, soit: un crédit de 124 700 francs destiné à construire de nouvelles installations d'éclairage public dans le quartier de Vieusseux, sur le tronçon de route reliant la route des Franchises à la Cité Vieusseux, situé sur la parcelle N° 3911 de la commune de Genève, Petit-Saconnex, propriété de la Ville de Genève, un crédit de 124 700 francs destiné à compléter l'éclairage existant au parc Geisendorf, situé sur les parcelles Nos 814, 2901 et 2147 de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, propriété de la Ville de Genève, un crédit de 276 600 francs destiné à remplacer l'installation vétuste de l'éclairage des parcs Mon-Repos, Perle-du-Lac et Barton, située sur les parcelles Nos 5409, 244, 243 et 242 de la commune de Genève, section Petit-Saconnex (PR-935);

... accepté **le rapport de gestion du Conseil administratif à l'appui des comptes 2011** (PR-955);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue d'exercer le droit de préemption de la Ville de Genève dans le cadre de **la vente de la parcelle N° 2858 de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, d'une surface de 1305 m², sise chemin Docteur-Jean-Louis-Prévost 19**, par M. Didier Buchs et Mme Danièle Chevey Buchs à la société Michel Cona SA, pour le prix de 2 540 000 francs (droits d'enregistrement et émoluments au Registre foncier, frais de notaire et remboursement des frais et intérêts courus compris) (PR-991);

... accepté l'initiative populaire municipale intitulée **«Créons des places d'apprentissage pour nos enfants»** (IN-4);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un montant total de 9 498 300 francs, dont à déduire 2 995 800 francs provenant du fonds spécial issu de la donation Varenne, soit un crédit net de 5 767 000 francs, puis un crédit net 735 500 francs, décom-

posés comme suit: projet de délibération I: un crédit de 8 762 800 francs, dont à déduire un montant de 2 995 800 francs provenant du fonds spécial issu de la donation Varenne, soit un crédit net de 5 767 000 francs, destiné à **la rénovation de l'enveloppe, la rénovation et la réorganisation intérieure ainsi que l'amélioration de la sécurité des bâtiments Bot II et Bot III à l'usage des Conservatoire et Jardin botaniques** sis au chemin de l'Impératrice 1, 1292 Chambésy, parcelle N° 3917, feuille N° 85, commune de Genève, section Petit-Saconnex; projet de délibération II: un crédit de 735 500 francs destiné à **l'achat de mobilier et équipement pour la bibliothèque et l'herbier dans les locaux des bâtiments Bot II et Bot III** sis au chemin de l'Impératrice 1, 1292 Chambésy, parcelle N° 3917, feuille N° 85, commune de Genève, section Petit-Saconnex (PR-944);

... accepté la proposition du Conseil administratif comprenant: **l'acquisition par la Ville de Genève du feuillet N° 5608-2, part de copropriété de la parcelle N° 5608, de la commune de Genève-Cité, d'une surface de 82 m², situé au lieu-dit «l'Île»,** propriété de Tour de l'Île SA, pour le prix de 1 500 000 francs, avec l'ouverture d'un crédit de 1 558 000 francs (droits d'enregistrement et émoluments au Registre foncier, frais de notaire compris); **l'octroi d'une servitude d'usage exclusif, en faveur de Tour de l'Île SA, sur l'ensemble de l'immeuble G630, à l'exception du local abritant l'horloge**, grevant la parcelle N° 5608, de la commune de Genève-Cité, situé au lieu-dit «l'Île», rente de base annuelle de 80 000 francs (PR-945);

... refusé **l'acquisition par la Ville de Genève de la part de copropriété correspondant aux deux appartements situés au 5^e étage** (PPE en cours de constitution), parcelle N° 5607, de la commune de Genève-Cité, d'une surface de 529 m², sis rue de la Tour-de-l'Île 1 et quai des Moulins 10, propriété de Tour de l'Île SA, pour le prix de 4 900 000 francs, avec l'ouverture d'un crédit de 5 077 000 francs (droits d'enregistrement et émolu-

ments au Registre foncier, frais de notaire compris) (PR-945);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 867 000 francs (frais de notaire compris) destiné à **l'acquisition du capital-actions de la Société immobilière Rue de Saint-Jean 45 SA**, soit la parcelle N° 1274, feuille 38 de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, sise rue de Saint-Jean 45, d'une surface de 500 m² (PR-925);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 400 000 francs destiné à **l'étude de la transformation et rénovation de l'immeuble existant, sis rue de Saint-Jean 45, en vue de la création d'une maison d'hébergement d'urgence** (PR-926);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue d'**annuler la délibération du Conseil municipal du 6 juin 2012 autorisant le Conseil administratif à exercer le droit de préemption de la Ville de Genève** dans le cadre de la vente de la parcelle N°1199, de la commune de Genève, section Plainpalais, sise rue Micheli-du-Crest 18, pour le prix de 3 526 000 francs (droits d'enregistrement et émoluments au Registre foncier, frais de notaire et remboursement des frais et intérêts courus compris) (PR-992);

... accepté le projet de délibération intitulé **«Demande de traitement d'un objet en urgence»** (PRD-29);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit complémentaire au crédit de 7 130 600 francs, déduction faite de la participation de l'Etat de 3 662 000 francs, voté le 12 octobre 2011 (PR-906), d'un montant total brut de 968 000 francs dont à déduire 400 000 francs de participation de l'Etat de Genève et 300 000 francs de participation de la Fondation pour la promotion de lieux pour la culture émergente, soit un montant net de 268 000 francs, destiné à **couvrir les frais de libération des locaux situés dans les bâtiments sis rue du Stand 20, 20A et 22 occupés actuellement par le Moulin à Danses, permettant ainsi de procéder à**

leur démolition en vue de la réalisation de l'écoquartier Jonction, montant complémentaire destiné aux travaux nécessaires au relogement du Moulin à Danses dans le bâtiment 23 de la ZIC de Châtelaine situé à l'avenue de Châtelaine 43C, parcelle 3121, feuille N° 48, sur la commune de Genève/Petit-Saconnex (PR-985);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 5 101 000 francs destiné à **la rénovation de l'immeuble situé au 10, rue Lissignol**, parcelle N° 5745, feuille N° 43, commune de Genève, section Cité (PR-895);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 4 260 000 francs destiné à **la deuxième tranche des travaux de rénovation et de remise à niveau des toilettes publiques existantes de la Ville Genève** (PR-875);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 960 000 francs destiné au **rétablissement de la ligne 32 avec des minibus urbains à traction électrique** (PR-940);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 4 476 253 francs destiné aux **travaux de rénovation de l'immeuble et à la création d'un appartement dans les combles, situé à la rue de la Tour-de-Boël 7**, sur la parcelle N° 5822, feuille 28 du cadastre de la commune de Genève, section Cité (PR-903);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 797 000 francs destiné aux **études pour la construction d'un restaurant scolaire, de locaux parascolaires, de locaux à destination des habitants et de locaux pour les jardiniers du Service des espaces verts, situés rue Lamartine 16 bis**, sur les parcelles Nos 2902, 1542, 2901, 3194, 2147, feuille 31 du cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex (PR-941);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de **l'appro-**

bation des comptes des saisons 2006-2007 et 2007-2008 de la Fondation d'art dramatique de Genève (PR-773);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit net de 3 114 100 francs, déduction faite de la participation de l'Etat de Genève de 2 846 300 francs, soit un montant brut de 5 960 400 francs, destiné aux **travaux de rehaussement des quais des arrêts de trams à une hauteur de 25 cm sur le territoire de la Ville de Genève** (PR-948);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de cinq crédits pour un total net de 8 355 072 francs, soit: un crédit brut de 7 641 300 francs, dont à déduire une subvention fédérale de 934 578 francs, une subvention cantonale de 898 233 francs, une première participation ordinaire de la Ville de Chêne-Bougeries de 3 920 793 francs, une seconde participation extraordinaire de la Ville de Chêne-Bougeries de 851 864 francs, une participation des propriétaires des bien-fonds concernés de 221 400 francs et 380 000 francs du crédit d'étude de la proposition PR-22 votée le 28 février 2000, soit un crédit net de 434 432 francs, destiné aux **travaux de prolongement d'un collecteur intercommunal de transport d'eaux pluviales depuis le chemin Le-Corbusier en direction du chemin de la Chevillarde, via le chemin de la Boisserette**; un crédit brut de 3 728 000 francs, dont à déduire la participation de l'Etat de Genève de 363 690 francs, représentant la part de subvention cantonale au réseau d'assainissement des eaux de la Ville de Genève et de 264 600 francs correspondant à la participation des propriétaires des bien-fonds concernés, soit un crédit net de 3 099 710 francs, destiné aux **travaux de mise en séparatif du réseau d'assainissement des eaux sous la route de Malagnou, tronçon compris entre le chemin de la Chevillarde et la rue Le-Corbusier**; un crédit brut de 3 912 000 francs, dont à déduire la participation de l'Etat de Genève de 471 420 francs, représentant la part de subvention cantonale au réseau d'assainissement

des eaux de la Ville de Genève et de 270 000 francs correspondant à la participation des propriétaires des bien-fonds concernés, soit un crédit net de 3 170 580 francs, destiné aux **travaux de mise en séparatif du réseau d'assainissement des eaux pour le périmètre Amandolier-Charles-Martin-Malagnou-Rieu**; un crédit brut de 1 801 400 francs, dont à déduire la participation de la Confédération Helvétique de 144 000 francs, représentant la part de subventions fédérales aux mesures OPBruit d'assainissement du bruit routier, et 48 000 francs de part du crédit d'étude de la proposition PR-331 votée le 5 octobre 2004, soit un crédit net de 1 609 400 francs, destiné aux **travaux d'assainissement du bruit routier (OPBruit) par la mise en place de revêtements bitumineux phonoabsorbants de nouvelle génération sur la route de Malagnou, tronçon compris entre le chemin du Velours et le chemin Rieu**; un crédit brut de 140 700 francs, dont à déduire le produit des taxes d'équipement dues par chaque propriétaire ou superficière d'un montant de 99 750 francs, soit un crédit net de 40 950 francs, destiné aux **mesures d'accompagnement du plan localisé de quartier N° 29588 «Rieu-Malagnou» pour la réalisation de travaux d'aménagements routiers sur la route de Malagnou et le chemin Rieu** (PR-915);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit d'étude de 800 000 francs destiné à la **rénovation de l'enveloppe et des installations techniques du crématoire de Saint-Georges** situé chemin de la Bâtie 13, parcelle N° 3326, feuille N° 93, commune de Genève, section Plainpalais (PR-939);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit d'un montant de 1 251 000 francs destiné à la **gestion informatisée et centralisée de l'arrosage automatique de grands espaces verts ainsi qu'à l'installation d'un réseau d'arrosage automatique à la roseraie du parc La Grange, au quai Wilson et au Jardin anglais** (PR-881);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de trois crédits pour un total net de 4 382 600 francs, soit: un crédit brut de 2 397 600 francs destiné aux **études d'aménagement des espaces publics liés aux futures constructions sur le site de la gare CEVA des Eaux-Vives**, pris en charge par les futurs constructeurs bénéficiaires des droits à bâtir (Ville de Genève, Canton de Genève et CFF), dont à déduire les parts revenant au Canton de Genève et aux CFF, estimées à 823 600 francs, soit un montant net de 1 574 000 francs; un crédit de 2 478 600 francs destiné aux **études d'aménagement du domaine public lié à la nouvelle gare CEVA des Eaux-Vives** et pris en charge en totalité par la Ville de Genève; un crédit de 330 000 francs destiné aux **études d'assainissement des eaux du réseau secondaire lié au développement du site et aux futurs aménagements d'espaces publics**, pris en charge en totalité par la Ville de Genève (PR- 957);

... accepté le projet de délibération intitulé **«Modification du RCM: vote en plénière des objets tels qu'amendés en commission»** (PRD-50);

... accepté la résolution intitulée **«Construisons la ville en Ville de Genève»** (R-166);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit budgétaire supplémentaire de 644 000 francs destiné à **financer l'ouverture d'un deuxième abri PC dans le cadre de l'accueil hivernal** (PR-983);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 110 700 francs destiné à **subventionner des travaux de restauration des salons et de renforcement du plancher de la salle Crosnier du Palais de l'Athénée**, situé au 2, rue de l'Athénée (PR-967);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit d'étude de 130 000 francs destiné à **l'évaluation d'une extension en souterrain de la gare CFF de Cornavin et à sa comparai-**

son avec l'option d'un agrandissement en surface (PR-968);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'octroi à la Fondation universitaire pour le logement des étudiants (FULE) d'un droit de superficie distinct et permanent sur la future parcelle N° 4220 (ex. dp 3556B), de la commune de Genève, feuille 38, section Plainpalais, appartenant à la Ville de Genève, sise angle rue Lombard/rue Emile-Yung, en vue de **la construction et la gestion d'un immeuble de logements pour étudiants à caractère social** (PR-973);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit extraordinaire de 113 000 francs destiné à **l'acquisition d'une berce et de matériel pour la protection des biens culturels** (PR-974);

... accepté le projet de délibération intitulé: **Modification de l'article 5 du règlement du Conseil municipal: «Locaux du Conseil municipal et de ses services»** (PRD-44);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit d'investissement pour un montant total de 451 500 francs destiné à **l'achat d'une patinoire à glace à installer pendant la saison hivernale dans le parc des Bations**, parcelle 6159 de la commune de Genève, section Cité, propriété de la Ville de Genève (PR-970).

✳ Séances de septembre et octobre 2012

Les prochaines séances du Conseil municipal sont prévues aux dates suivantes:
8, 10 et 11 décembre 2012 (budget), 15 et 16 janvier, 19 et 20 février 2013

Séances publiques retransmises sur TV Léman bleu:
www.ville-ge.ch/cm

Vous avez des questions sur le Conseil municipal?

Secrétariat du Conseil municipal, Palais Eynard
Tél. 022 418 29 66
Courriel: marie-christine.cabussat@ville-ge.ch



essencedesign.com

PROTÉGEZ VOS PROJETS DE RETRAITE

LA RÉALISATION DE VOS PROJETS DE RETRAITE GRÂCE À VOTRE PRÉVOYANCE

Vous approchez de l'âge de la préretraite ou de la retraite, et vous n'avez qu'une envie : un revenu supplémentaire garanti à vie qui vous permettra, par exemple, de consacrer plus de moyens à vos loisirs, ou encore de réaliser les projets qui vous tiennent à cœur.

Les Rentes Genevoises sont un partenaire de confiance et garantissent à vie la protection de votre patrimoine et de son revenu pour vous permettre de réaliser vos projets de vie.



RENTES GENEVOISES

Sécurisation de patrimoine depuis 1849

T +41 22 817 17 17
www.rentesgenevoises.ch